

12+

ИЕРЕЙ
ПАВЕЛ ДМИТРИЕВ



СРЕДНЕВЕКОВАЯ
ИУДЕО-ХРИСТИАНСКАЯ
ПОЛЕМИКА:

МАЛОИЗВЕСТНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ
VII–IX ВВ., НАПИСАННЫЕ НА ТЕРРИТОРИЯХ
АРАБСКИХ ЗАВОЕВАНИЙ
(СИРИЯ, ЕГИПЕТ)

иерей Павел Дмитриев

**Средневековая иудео-
христианская полемика.
Малоизвестные греческие
тексты VII — IX вв., написанные
на территориях арабских
завоеваний (Сирия, Египет)**

«Издательские решения»

иерей Павел Дмитриев

Средневековая иудео-христианская полемика. Малоизвестные греческие тексты VII — IX вв., написанные на территориях арабских завоеваний (Сирия, Египет) / иерей Павел Дмитриев — «Издательские решения»,

Книга представляет собой перевод с древнегреческого трех малоизвестных текстов, относящихся к иудео-христианской полемике, с исторической справкой и пояснениями. Авторы текстов — неизвестные ближневосточными православные, творившие в условиях арабского владычества. Апология направлена не только к иудеям, но и к еретикам (несторианцам, монофизитам, монофелитам). Автор книги — православный священник Павел Дмитриев, магистр богословия, практикующий врач и преподаватель ПСТГУ.

© иерей Павел Дмитриев

© Издательские решения

Содержание

Предисловие	6
Часть 1. Историчность <i>Adversus Judaeos</i>	8
1. Развитие <i>Adversus Judaeos</i>	8
2. Христианская антииудейская литература	11
Часть 2. «Дамасские трофеи»	14
1. История христианства в Сирии конца VI—VII вв.	14
2. Анализ «Дамасских трофеев»	21
2.1. Место, время и автор	21
2. 2. Краткое описание диалога	22
2.3. Перевод текста «Дамасских трофеев» с греческого языка на русский язык	23
Пролог	25
Беседа первая	26
Беседа вторая	35
Конец ознакомительного фрагмента.	42

**Средневековая иудео-
христианская полемика
Малоизвестные греческие тексты VII
— IX вв., написанные на территориях
арабских завоеваний (Сирия, Египет)**

иерей Павел Дмитриев

Корректор Полина Бондарева

Дизайнер обложки Клавдия Шильденко

© иерей Павел Дмитриев, 2026

© Клавдия Шильденко, дизайн обложки, 2026

ISBN 978-5-0070-5220-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие

Иудео-христианская полемика (*Adversus Judaeos*) как литературный апологетический жанр, возникнув в самом начале христианского пути, имеет многовековую историю. Едва ли не все известные учителя Церкви и доконстантиновского периода, и в последующие, после объявления христианства государственной религией Византийской империи, века оставили свои труды в данном направлении. Все три текста, рассматриваемые в настоящей работе, также относятся к указанному жанру *Adversus Judaeos*. Эти тексты хронологически принадлежат к раннему Средневековью: время написания «Дамасских трофеев» (далее — «Трофеи») датируется 681 г., «Диалога Паписка и Филона иудеев с неким монахом» (далее — «Диалог») — первой половиной VIII в. (прибл. 735—740 гг.), «Диспута против иудеев» аввы Анастасия (далее — «Диспут») — IX в.

Несмотря на, казалось бы, уже очень неоригинальную тематику иудео-христианских споров в областях с развитым христианством, все три рассматриваемых текста вызывают глубокий интерес с нескольких позиций.

Во-первых, «Трофеи» и «Диалог», как точно известно, написаны в Сирии и Египте соответственно; третий текст, «Диспут», с учетом его абсолютной несамостоятельности и текстовой зависимости от первых двух, возможно, также относится к какой-либо из указанных стран написания.

Во-вторых, время написания текстов (VII—IX вв.) относится к периоду завоевания арабами Сирии и Египта и распространения на этих территориях мусульманства. Таким образом, данные труды относятся к восточной христианской традиции на территории, не относящейся уже к Византийской империи.

В-третьих, несмотря на сильное давление иных религий и ересей, распространенных в указанных областях, апология христианства во всех трех трудах имеет глубоко православный характер. В связи с этим следует отдать должное мужеству и силе веры православным авторам, пребывающим в столь враждебном окружении магометан, иудеев, монофизитов, монофелитов. Более того, вообще достаточно трудно назвать имена православных восточных богословов того времени, которые тем не менее, несомненно, есть, напр. прп. Исаак Сирин.

В-четвертых, при чтении текстов легко можно заметить, что апологетическая мысль авторов направлена не только и даже не столько на иудеев (ибо в средневековом пространстве имеет ли смысл выстраивать христианскую апологию против иудеев?), сколько на язычников и еретиков, окружающих немногочисленные православные общины Востока.

В-пятых, отмечается явная глубокая связь всех трех текстов между собой: «Диалог» опирается на «Трофеи», «Диспут» опирается на «Трофеи» и «Диалог». Такая особенность указывает на разносторонние связи между различными странами православного Востока.

В-шестых, апологетические труды, к которым относятся указанные тексты, весьма редки на указанных территориях в означенной исторической ситуации, в отличие от многочисленной апологетики, принадлежащей писателям Византии, о чем упомянуто выше.

В-седьмых, все три рассматриваемых текста малоизвестны (или неизвестны) русскому читателю до настоящего времени ввиду отсутствия их перевода с греческого языка на русский язык.

Состав настоящей работы следующий.

Первая часть посвящена историчности жанра *Adversus Judaeos* с рассмотрением истории развития этого апологетического литературного направления и кратким обзором источников антииудейской литературы.

Вторая, третья и четвертая части посвящены описанию исторической ситуации на территориях написания текстов, общему анализу текстов (авторство, время написания, краткий

обзор каждого текста). В каждой из этих частей приведены переводы оригинальных текстов на русский язык с максимально возможной текстовой точностью и сохранением смысловой литературной нагрузки.

Пятая часть посвящена подробному аналитическому рассмотрению всех трех текстов в совокупности: их взаимосвязь, черты сходства и различия.

В конце приводится краткое заключение по итогам работы в целом.

Ссылки на цитаты из Ветхого Завета сопоставлены с соответствующими текстами греческой Септуагинты (LXX). При совпадении текстов цитат греческого LXX и Синодального перевода на русский язык никакого особого указания не делается. В случаях отсутствия точности цитаты оригинального текста с LXX об этом имеется указание с приведением точной цитаты.

#



Часть 1. Историчность *Adversus Judaeos*

1. Развитие *Adversus Judaeos*

Иудео-христианская полемика, получившая литературное название *Adversus Judaeos* по одноименному труду Тертуллиана, несомненно, имеет своим началом апостольские времена, и мы вполне это видим на страницах Деяний святых апостолов и в апостольских Посланиях. Ожидаемый иудейским народом Мессия был отвергнут. Осознавая собственную неспособность справиться со стремительно увеличивающимся числом верующих в воскресшего Христа, иудейские начальники стали обращаться за помощью к римским властям. Мы можем узнать об этом уже при описании обвинений иудеев на апостола Павла (Деян. 21—26). Однако враждебное отношение иудеев к благовестию отчетливо видно уже во многих диалогах Христа с ними; весьма показательны слова Господа: *«Почему вы не понимаете речи Моей? Потому что не можете слышать слова Моего. Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего. Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит свое, ибо он лжец и отец лжи. А как Я истину говорю, то не верите Мне»* (Ин. 8:43—45).

Основой христианской проповеди апостолов явилось желание показать евреям, что они совершили ошибку. Ввиду того, что для иудея неоспоримым свидетельством истины была собственная священная книга — Ветхий Завет, необходимо было доказать, что еврейский народ ошибся в своем толковании этой книги, что Ветхий Завет несет в себе истинные предсказания об истинной жизни Мессии — Иисуса Христа. Христиане не отвергали себя от ветхозаветной традиции и даже от иудейских постановлений: первые христиане соблюдали установленные постные дни, часы молитв, пребывание в Иерусалимском храме, положения Синайского законодательства, и пр. Более того, истинность своей веры христиане видели в сохранении ветхозаветной традиции, что до настоящего времени отражается в основах христианского богослужения. Тем не менее предсказания о Христе-Мессии сбылись. Ветхий Завет завершен. Пришло время Нового Завета христиан.

Но и пришло время гонений на христиан. Если говорить о гонениях со стороны иудеев, то они выражались в отлучениях первых христиан, еще не порвавших с иудейством, от синагог, в погромах, в ненависти с желанием полного уничтожения христиан. Так, *«в 85 г. определением синагедриона в синагогальное богослужение была включена официальная анафема против христиан: „Да будут внезапно уничтожены назаряне и все еретики; и да будут они истреблены из Книги Жизни“»*¹.

Послание апостола Варнавы (прибл. 70—130 гг.), как классическое произведение начального этапа христианства, позволяет понять, как следует относиться христианам к постановлениям Ветхого Завета: *«Он [Бог] людям, которых снискал для Возлюбленного Своего, определил веровать в простоте и уже прежде вразумлял всех нас не обращаться, подобно прозелитам, к закону Иудейскому»*². Подробно рассматривая пророческие писания, Варнава определяет: *«Итак, мы те, которых Бог ввел в землю добрую»*³. И в «земле доброй» Господь воздвиг храм, не тот храм, не здание, на которое надеялись иудеи, а храм истинный Божий, *«обиталище*

¹ Дворкин А. Очерки по истории Вселенской Православной Церкви. В 3 кн. Кн. 1. Становление Церкви. М.: Издательство ПСТГУ, 2023. С. 89.

² Памятники древней христианской письменности в русском переводе. Т. 2. Писания мужей апостольских. Послание апостола Варнавы. М.: В типографии Каткова и К^о, 1860. С. 37.

³ Там же. С. 46.

*наших сердец, в нас истинно Бог живет... Он открыл нам, рабам смерти, двери храма, то есть уста, Он дал нам покаяние и ввел нас в нетленный храм... Вот духовный храм, созидаемый Господу!»*⁴ Итак, уже в ранних христианских литературных памятниках явно заметна попытка доказать, что «нехристианский иудаизм был извращением истинного, предопределенного Богом иудаизма»⁵. Отсюда и необходимость ранней Церкви в сохранении своего существования — Церкви, которая уже совершенно не зависела от иудаизма. Следует отметить, что именно в ранние христианские века были последние попытки сохранения евреями их репутации как народа истинно богоизбранного, и известны лишь в малом числе литературные анти-иудейские диалоги, которые приводили к обращению иудея в христианина (напр., «Диспут Язона и Паписка»⁶, 135—165 гг.).

В последующие века христианство, став государственной религией Византийской империи, соборно обрело весь канон Священного Писания — не только Ветхий Завет (который утратил иудейский характер, став книгой христианской), но и Новый Завет, и во множестве святоотеческие писания. Поэтому полемический диалог как бы против иудеев, видимо, направлен уже не столько против них, сколько на аудиторию иную: в диалоге иудей выступает не как противник, а как элемент некоей искусственной декорации. И это понятно, ведь со времени апостольской проповеди, когда христианская апология была направлена практически исключительно к евреям, и до последующих столетий с утвержденным новозаветным канонам и церковной литературой, когда Церковь уже не ограничивалась Ветхим Заветом, прошло много времени с итоговым определением маловажности иудаизма. Языческий мир, появляющиеся внутри самого христианства ереси становятся главными объектами литературной полемики, а евреи выступают аудиторией второстепенной важности.

По определению А. McGiffert, различают три вида христианской апологетики⁷.

Первый, самый ранний, вид обращен к пророчеству, и изначальные отношения христианства и иудаизма обязательно имели форму обращения к ветхозаветным пророчествам. Для ранних христиан иудеи были главным врагом распространения Евангелия, и одновременно еврейский народ — тот, в котором Церковь распространяла христианство. Однако скорое отвержение иудаизма и обращение к языческому миру, который не был посвящен в еврейское Священное Писание и не желал проверять доказательства христиан на основе пророчеств, стало причиной обращения христиан ко второму виду апологетики, обращенному к разуму.

Для язычника-эллина рациональное мышление весьма высоко значимо⁸, поэтому для него Ветхий Завет есть Книга, ценная только по той причине, что в ней говорится о Христе с пророчествами и прообразами. Глубокое принципиальное отличие мышления и веры иудеохристиан от язычников в том и состоит, что Священное Писание есть само слово Божие с пророчествами, которые были ценны сами по себе, независимо от жизни Иисуса Христа, т. е. Священное Писание есть Книга национальная. Для языческого мира Ветхий Завет не имел никакого национального значения, он сразу принят как книга божественная и христианская ввиду того, что в ней говорится о Христе: Христос для иудеохристиан был заповеданный евреям Мессия, для язычников-христиан Христос — не еврейский Мессия, а Спаситель, даже без существования Ветхого Завета. Таким образом, «объяснять евреям рациональность христианства было бесполезно. Для них имело значение только Священное Писание. Обращение

⁴ Там же. С. 70—71.

⁵ Dialogue between a Christian and a Jew. Inaugural dissertation for the Degree of Doctor of philosophy in the University of Marburg, presented by A. C. McGiffert. New York, The Christian Literature Company, 1889. P. 2.

⁶ Остроумов С., свящ. Разбор сведений Евсевия Кесарийского и бл. Иеронима Стридонского о греческих апологетах христианства второго века. М.: Типография Э. Лисснер и Ю. Роман, 1886. С. 31—48.

⁷ Dialogue between a Christian and a Jew. Inaugural dissertation for the Degree of Doctor of philosophy in the University of Marburg, presented by A. C. McGiffert. New York, The Christian Literature Company, 1889. P. 5—12.

⁸ Следует вспомнить пребывание апостола Павла в Афинах и его речь в ареопаге, описанные в Деян. 17.

к язычникам со страниц Священного Писания, когда они ничего не знали о Ветхом Завете, было бы абсурдно»⁹.

Третий вид апологетики обращен к истории. Это апологетика, основанная на истории Церкви, рассматриваемой как доказательство ее божественного происхождения, и возникла, конечно, позже, когда у Церкви с течением времени появилась своя собственная история развития.

Несомненно, все три вида апологетики далеко не всегда можно отделить друг от друга. Человеческий разум вполне принимает аргументы, основанные на пророчествах, а пророчества напрямую связаны с историей, которая исполняет эти пророчества, и в то же время история обращается к разуму, когда разум объясняет божественное происхождение христианства через стойкость при гонениях на Церковь, ее развитие и расширение, и пр.

Если мы говорим, что с течением времени иудео-христианская полемика перестала быть направлена строго на иудеев, а предлагаемые нами для рассмотрения трактаты относятся к таковой полемике (об этом далее), то почему сами трактаты все же принадлежат к группе *Adversus Judaeos*? Во-первых, такова излюбленная форма рассмотрения материала в форме диалога, в котором максимальная сила толкования пророчеств проявляется в итоге в согласии иудея с доводами христианина. Во-вторых, соблюдается всего лишь формальность наименования представленной в полемике стороны, вместо иудея может быть предложен иной оппонент. И, в-третьих, направленный против иудея спор с использованием ветхозаветных пророчеств служит полемическим приемом с целью демонстрации порочности иудейских воззрений, способных поколебать твердость христианской веры.

⁹ Dialogue between a Christian and a Jew. Inaugural dissertation for the Degree of Doctor of philosophy in the University of Marburg, presented by A. C. McGiffert. New York, The Christian Literature Company, 1889. P. 7.

2. Христианская антииудейская литература

Многожанровость антииудейской литературы, включающей в себя трактаты, диалоги, проповеди, отчеты о публичных диспутах, зачастую не позволяет ответить на вопрос, является ли произведение полемическим либо обращено к христианскому сообществу. Одним из первых, кто пытался исследовать эту проблему, явился немецкий богослов Адольф фон Гарнак в работе *Die Altercatio Simonis Iudaei et Theophili Christiani nebst Untersuchungen über die antijüdische Polemik in der alten Kirche* (1883)¹⁰. По его мнению, целью иудео-христианской полемики изначально было не обращение иудеев, а решение внутрехристианских вопросов, т. е. исключение неверного понимания Священного Писания в самой христианской среде¹¹. Как было указано выше, наличие вымышленного иудея в таком случае являлось литературным приемом, позволяющим читателю самостоятельно принять правильную сторону в рассматриваемом диспуте. В то же время следует оговориться, что во многих источниках имеются описания реальных взаимоотношений иудеев и христиан.

Hiram Kümper (2010)¹² разделяет литературу *Adversus Iudaeos* на периоды, согласно времени написания трактатов:

А) Ранний христианский период, начиная с поздней античности и заканчивая ранним новым временем, к которому относятся трактат Тертуллиана «Против иудеев» (*Adversus Iudaeos*), «Послание Варнавы», «Диалог Иустина с Трифоном-евреем», трактат Ипполита Римского «Обличение против иудеев», трактат свт. Иоанна Златоуста «Против иудеев» и др. В этот период основной задачей христианской апологетики была защита от обвинений в атеизме, в нарушении этических норм, в возникновении религии новой без древних традиций¹³, отказ от участия в культе римского императора; одновременно существовала и вражда первых христиан с иудеями. Однако бессмысленность споров с иудеями стала настолько очевидной к концу II века, что свой трактат «Против иудеев» Тертуллиан начал словами с заметной иронией: *«В недавнем времени произошел спор между одним Христианином и иудейским прозелитом. Спор продолжался с той и другой стороны до самого вечера, но ничем определенным не кончился. Притом же шум некоторых слушателей до того усилился, что истина покрылась как бы облаком»*¹⁴.

Б) Раннее средневековье (V—XI вв.), когда иудаизм мог еще оставаться привлекательным, особенно для новообращенных язычников, которые могли контактировать с иудеями. Иными словами, некоторые исследователи данного жанра *«характеризовали большинство ранних средневековых текстов как скорее предостерегающие от иудаизма и гомилетические, чем миссионерские, непосредственно обращенные к еврейским общинам»*¹⁵. В этот период написаны антииудейские работы Кирилла Александрийского *Libri de Synagoge defectu*, Немесия Эфесского *Testimonia adversus Iudaeos*, свт. Леонтия Кипрского «Против иудеев» и др. Именно к этому разряду текстов также относятся рассматриваемые нами трактаты («Дамасские тро-

¹⁰ Harnack A. *Die Altercatio Simonis Iudaei et Theophili Christiani: nebst untersuchungen über die antijüdische Polemik in der alten Kirche; und Die Acta Archelai und das Diatessaron Tatian. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur*. Bd. 1, Heft 3. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1883.

¹¹ Paget J. C. *Adversus Iudaeos literature* // *A Dictionary of Jewish—Christian Relations* / E. Kessler, N. Wenborn (eds.). Cambridge University Press, 2005. Pp. 6—8.

¹² Kümper H. *Adversus-Iudaeos Literature* // *Handbook of Medieval Studies* / A. Classen (ed.). Berlin, De Gruyter, 2010. Pp. 1605—1607.

¹³ Jacobsen A.-Ch. *Main Topics in Early Christian Apologetics* // *Critique and Apologetics. Jews, Christians and Pagans in Antiquity*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2009. P. 85.

¹⁴ Тертуллиан. Против иудеев // Творения Тертуллиана, христианского писателя в конце второго и в начале третьего века / Пер. Е. Карнеева. С.-Пб, Типография Морского кадетского корпуса, 1850. С. 171.

¹⁵ Kümper H. *Adversus-Iudaeos Literature* // *Handbook of Medieval Studies* / A. Classen (ed.). Berlin, De Gruyter, 2010. P. 1606.

феи», «Диалог Паписка и Филона иудеев с неким монахом», «Диспут против иудеев» аввы Анастасия).

В) Более позднее средневековье, когда тексты *«по-видимому, были основным средством христианского самовыражения»*¹⁶. К этому периоду принадлежат труды: «Диспут иудея и христианина» Гилберта Криспина (подлинный диспут автора с иудеем Яковом Бен-Реубеном, 1092—1093), византийского императора Иоанна Кантакузина *Adversus Judaeos libri novem* (1242) и др.

Н. Kümper делает вывод, что *«до сих пор не существует фиксированной таксономии жанра, который включает всевозможные богословские трактаты как на латыни, так и на местном языке, а также проповеди, диалоги или предполагаемые публичные дебаты и, на его [т. е. литературного жанра] периферии, несколько других форм досовременной антииудейской литературы»*¹⁷.

Другой автор, Amos B. Hulén (1932), различает три вида антииудейских текстов: *«1) разъяснительные, адресованные в значительной степени семени Авраамову, направленные на их обращение и призванные доказать им истинность христианства, основанного на Ветхом Завете, — законченными примерами такого рода являются „Три книги свидетельств“ Киприана и „Изложение Евангелия“ Евсевия; 2) дискуссионные, в основном посвященные возражениям евреев против новой религии, представленные „Диалогом с Трифоном-иудеем“ Иустина Мученика; 3) обличительные, основанные на предположении, что евреи были народом, покинутым Богом, чье обращение было безнадежным, работы, подобные „Восьми словам против евреев“ Златоуста»*¹⁸.

С кратким, но весьма полным перечнем известных более древних и средневековых антииудейских трудов на греческом и латинском языках можно познакомиться в Предисловии к работе Артура Мак-Гифферта «Диалог между христианином и иудеем» (§2. *List of Anti-Jewish Works*)¹⁹. Сама работа представляет собой докторскую диссертацию автора с анализом и оригиналом «Диалога Паписка и Филона иудеев с неким монахом» на греческом языке (перевод на русский представлен далее).

#

¹⁶ Там же.

¹⁷ Там же. P. 1607.

¹⁸ Hulén A. B. The «Dialogues with the Jews» as Sources for the Early Jewish Argument against Christianity // Journal of Biblical Literature, 1932, Vol. 51, №1. P. 58.

¹⁹ Dialogue between a Christian and a Jew. Inaugural dissertation for the Degree of Doctor of philosophy in the University of Marburg, presented by A. C. McGiffert. New York, The Christian Literature Company, 1889. Pp. 12—27.



Часть 2. «Дамасские трофеи»

1. История христианства в Сирии конца VI—VII вв.

К VII в. в Византийской империи, согласно мнениям историков, отношения между иудеями и христианами сохраняются весьма напряженными, выражаясь в действиях, которые нередко иницируют сами иудеи, причем даже чаще, чем в прежние века²⁰. Примером может послужить изгнание евреев императором Маврикием из Антиохии в 593 г., согласно хроникам епископа Манбиджского Агапия, *«вот по какой причине: один христианин снял дом, чтобы жить в нем. Когда он покинул его, там остался образ Марии; после него еврей снял этот дом, и когда он вошел в него, нашел этот образ и помочился на него. Этот случай дошел до императора, который приказал изгнать евреев из Антиохии и обрил им середину головы, чтобы их можно было узнать по этой отметине»*²¹.

После вступления на трон Византийской империи в конце 602 г. Флавия Фоки (602—610) в результате мятежа и убийства императора Маврикия со всей семьей в восточные провинции Византии вторглись персы. Так началась 25-летняя война между Персией и империей²². Иудеи городов Сирии и Армении приняли сторону персов, что вызвало *«обострение исконной вражды между туземным христианским населением и многочисленным по всем городам Востока иудейством. Христиане видели в персах национального врага, а иудеи ждали от персов избавления от того гнета, который они терпели в империи... Слухи о предательстве иудеев и их заговоре против христиан вызывали репрессии со стороны христиан, и беспорядки на этой почве обошли все города Востока»*²³. Для устранения беспорядков Константинопольское правительство направило в Антиохию и Лаодикию войска, в том числе жестоко расправлявшиеся с христианами-монофизитами. В «Доктрине Иакова» (см. далее) говорится о новокрещенце Иакове, который свидетельствует о поддержании и разжигании иудеями междоусобной бойни христиан разного вероисповедания по причине ненависти к ним. Более того, сами иудеи почувствовали себя настолько сильными в Антиохии, что сами устроили избиение христиан в 610 г.²⁴

В 609—610 гг. кровавому режиму императора Фоки положило конец восстание экзарха Африки Ираклия. Присоединив к антиправительственному движению еще и Египет с морским флотом, после захвата столичной гавани Ираклий пленил Фоку и казнил его.

Теперь на освободившийся императорский престол Патриархом Сергием был венчан Ираклий. Однако после правления Фоки империя находилась в упадке с финансовыми затруднениями, расстройством армии, анархией двора. В 612 г. в Сирии случилось нашествие арабов. В 613 г. произошла неудачная попытка Ираклия дать отпор персам в Сирии. Персидский военачальник Шахрбазар начал поход против Иерусалима, но его отряд был перебит, а в городе началось жестокое избиение иудеев, с великой надеждой ожидавших персов. Тем не менее Иерусалим был осажден персами, а союзники персов арабы грабили страну и подвергали мучениям монахов. После 20-дневной осады Иерусалим был взят и на фоне убийств и грабежа населения захватчиками-персами иудеи также принимали самое живое участие в истреблении

²⁰ Dacron G., Deroche V. Juifs et chrétiens en Orient byzantin. Paris, Association des amis du Centre d'histoire de Byzance. P. 17.

²¹ Agapius (Mahboub) de Menbidj. Kitab al Unwan. Patrologia Orientalis. T. 8. Paris, Firmin-Didot et C^o, Imprimeurs-Editeurs, 1912. Pp. 439—440.

²² Кулаковский Ю. А., проф. История Византии. В 3 т. Т. 3. С.-Пб, Алетейя, 1996. С. 3—7.

²³ Там же. С. 13.

²⁴ Там же. С. 14.

христиан в память за прежние обиды. Число убитых христиан, согласно различным летописцам, составляло до 90 тыс. человек²⁵. Шахрбазар вскоре покинул Иерусалим, опорным городом персов в Сирии стала Кесария.

После завоевания Палестины персидская армия через год прошла через всю Малую Азию, достигнув Босфора. В 617 г. начал свой победоносный поход в Египет Шахрбазар, а в 618 г. после долгой осады пала Александрия.

В 622 г. Ираклий вышел с армией в поход против персов. В 628 г. по наговору придворных Хосров II Парвиз, царь из династии Сасанидов, заподозрил Шахрбазара в предательстве и соглашении с Ираклием и приказал убить его. В результате вся армия Хосрова отложила от него самого и во главе с военачальником Шахрбазаром ушла на родину. Длительный военный поход имперских войск по освобождению оккупированных персами земель закончился соглашением византийского двора с Шахрбазаром и выходом персидских гарнизонов из Сирии и Египта в 629 г.

В 630 г., после окончания войны с персами, Ираклий уехал на восток с задачей соединить с империей земли, долго пребывавшие под персидской властью, а также вернуть Крест Господень из персидского плена. В Тивериаде императора принял иудейский вельможа Вениамин, на которого местные христиане пожаловались за те обиды, которые потерпели от него. В наказание Ираклий заставил Вениамина креститься²⁶. Прибытие Ираклия во Иерусалим и возвращение Креста Господня вызвали ликование христиан. При этом христиане просили позволить им отомстить за все злодеяния иудеев во время пребывания Иерусалима под персами. *«Но император был связан клятвой, которую дал в Тивериаде. Тогда монахи предложили отменить грех нарушения клятвы установлением поста в течение недели перед сороканицей. Ираклий согласился, и христиане перебили множество иудеев как в Иерусалиме, так и во всех городах Галилеи. Успевшие спастись от смерти иудеи бежали в Египет и к арабам. Свой обет монахи в Палестине держали до самой смерти Ираклия, а затем считали себя уже свободными от этого обязательства. Но в коптской церкви пост этот сохранился и при патриархе Евтихии (т. е. до X в.)»*²⁷.

В 630—631 гг. в Эдессе происходят догматические споры с участием императора Ираклия, который настойчиво предлагал принять сирийским монофизитам положение Халкидонского собора с православным определением свт. Кирилла Александрийского: *μία φύσις τοῦ θεοῦ Λόγος θεοαρκμήνη* (единая природа Бога-Слова воплощенная). Получив решительный отказ от монофизитского патриарха Афанасия, разгневанный Ираклий издал указ, согласно которому *«повелевал резать носы и уши тем, кто не признает Халкидонского собора, и подвергать их имуществу конфискации»*²⁸. Начались репрессии, и многие монахи из Иераполя, Эмессы, южной Сирии признали Халкидонский собор, получив в качестве награды отнятые у упорствующих монахов храмы и монастыри. Тем не менее усилившаяся еще под персидским владычеством монофизитская церковь стала господствующей в Сирии (как и в Египте).

Ради устранения раскола между Православной Церковью и Церковью монофизитской император Ираклий совершал напряженные усилия, в то же время сирийское монашество, клир, сам народ всячески противодействовали этому. Явилась также поддержкой этому протесту и внешняя сила — арабы. Иудеи, жившие среди арабов, оказывали на последних влияние в отношении религиозных представлений, особенно идеей об общем происхождении их от единого патриарха Авраама. На этой основе возник ислам во главе с Мухаммадом, родившимся около 570 г. и призвавшим очистить религию с проповедью новой религии и основным

²⁵ Кулаковский Ю. А., проф. История Византии. В 3 т. Т. 3. С.-Пб, Алетея, 1996. С. 37. Согласно Антиоху Стратигу, свидетелю тех событий, число убитых 62455, Михаил Сирианин называет цифру 90 тыс.

²⁶ Там же. С. 111.

²⁷ Там же. С. 113.

²⁸ Там же. С. 123.

ее положением: «Нет Бога кроме единого Бога, и Мухаммад пророк Его». Несмотря на то, что Мухаммад относился к иудеям как к «людям Писания» (Сура 9. 29), весьма быстро он стал считать их одними из главных врагов. Об этом сказано в Суре 5. 82: *«Ты непременно найдешь самыми лютыми врагами верующих иудеев и многобожников. Ты также непременно найдешь, что ближе всех в любви к верующим являются те, которые говорят: „Мы — христиане“. Это — потому, что среди них есть священники и монахи, и потому, что они не проявляют высокомерия»*²⁹.

В 634 г. арабы начали завоевание Сирии, успешно пройдя Палестину.

На фоне происходивших событий на Ближнем Востоке Ираклий, находясь в Эдессе в 633 г., прилагал усилия к унии между христианскими сообществами в Сирии. Тогда же отмечается новая активность императора в отношении религиозной деятельности. Императором в 634 г. издается указ о насильственном крещении иудеев по всей Византии. Существуют две версии появления такого указа. Согласно первой, написанной в «Истории патриархов Коптской Церкви Александрии», поводом для указа послужил сон, в котором Ираклию предсказывалась победа над ним обрезанным народом: *«И в те дни Ираклий увидел сон, в котором ему было сказано: „Воистину, ты выступишь против народа обрезанных, и они победят тебя и завладеют землей“. Итак, Ираклий думал, что это будут евреи, и, соответственно, отдал приказ, чтобы все евреи и самаритяне были крещены во всех провинциях, которые находились под его властью. Но через несколько дней появился человек из арабов, из южных районов, то есть из Мекки или ее окрестностей, которого звали Мухаммад; и он вернул идолопоклонников к познанию Единого Бога и велел им объявить, что Мухаммад был его апостолом; и его народ был обрезан по плоти, а не по закону, и молился в южном направлении, обращаясь к месту, которое они называли Кааба»*³⁰. Вторая версия из «Хроник Фредегара» рассказывает об опасности в будущем от обрезанного народа, открытой Ираклию, который был сведущ в астрологии: *«Поскольку он был сведущ в науках, он сделался астрологом. Посредством этого [учения] он узнал, что по божественному указанию империя будет опустошена обрезанными народами, и отправил к королю франков Дагоберту посольство, требуя, чтобы он приказал крестить в католическую веру всех евреев своего королевства. Что Дагоберт тут же исполнил. Ираклий распорядился проделать то же самое во всех провинциях империи. Но не знал он, откуда империи грозит эта напасть»*³¹.

В труде на греческом языке *Doctrina Iacobi puer baptizani* («Учение новокрещенца Иакова», или «Доктрина Иакова», или в церковнославянском варианте «Иаков Жидовин», 630-е гг.)³² рассказываются некоторые подробности результатов указа Ираклия о насильственном крещении иудеев в Карфагене. Префект Африки Георгий применил указ не только в отношении местной иудейской общины, но и в отношении к иудеям, прибывшим в Карфаген по торговым делам. Иудеи отказываются от крещения, не желая становиться христианами. Георгий заставляет, объясняя, что иудеи — рабы императора, обязаны принять крещение под страхом наказания. В эти дни в Карфаген приезжает из Константинополя богатый купец Иаков Жидовин, который, будучи иудеем, скрывает это и называет себя христианином, чтобы спокойно вести торговлю. Однако случай в бане открывает его лукавство, и после пребывания в темнице

²⁹ Сура 5: «Аль-Маида» («Трапеза»). [Интернет-ресурсы] <https://islam.global/verouchenie/koran/sura-5-al-maida-trapeza/> (дата обращения: 02.05.2026).

³⁰ *Evetts B. History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria. Patrologia Orientalis, T. 1. Paris, Firmin-Didot et C^o, Imprimeurs-Editeurs, 1907, P. 492.*

³¹ Хроники Фредегара. Пер. с латинского, комментарии, вступительная статья Шмидта Г. А. СПб.: Евразия; М.: ИД Клио, 2015, с. 222.

³² *Διδασκαλία Ἰακώβου. Patrologia Orientalis, T. 8. Paris, Firmin-Didot et C^o, Imprimeurs-Editeurs, 1912. Pp. 745—780. См. также: Великие четьи-минеи, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Декабрь, дни 18—23. Москва, Синодальная типография, 1907. С. 133—181. Следует отметить, что полностью сохранился текст в переводе на церковнославянском языке (XVI век), на греческом — лишь частично.*

он вынужден принять крещение. Горько сожалея о своем поступке, Иаков обращается к Богу с молитвой. Во сне к нему является ангел, который находит его поступок правильным, и призывает радоваться о принятии Иаковом христианства. Цитируя Ветхий Завет применительно к христианскому вероучению, Иаков Жидовин проповедует о Мессии Иисусе Христе и призывает соплеменников также принять крещение.

Такие насильственные деяния вызвали еще большую солидарность иудеев с арабами, поэтому множество иудеев после издания Ираклием указа бежало к арабам. Следует отметить, что в будущем у императора Ираклия еще появятся последователи, пожелавшие насильственно крестить иудеев, каковы императоры Лев III Исавр в 721 г.³³, Василий I Македонянин около 874 г.³⁴.

В отношении насильственного крещения иудеев в 630-х гг. крайнюю тревогу и «страх по Богу» выразил прп. Максим Исповедник в своем Окончании письма VIII: *«Ибо, во-первых, я боюсь, как бы не было осквернено великое и божественное таинство, если оно [будет] дано тем, кто ранее не показал соответствующее [исповеданию] веры намерение (γνώμη) [принять крещение]. Во-вторых, и самих тех я полагаю [подвергающимися] духовной опасности: как бы погрузившись в еще больший мрак неверия, они не оказались подвергнуты осуждению во много раз большему, ибо в глубине они сохраняют горький корень неверия своих отцов и отсекают самим себе свет благодати. В-третьих, я опасаясь великого отступления (апостасии), предсказанного святым апостолом»*³⁵. Эта апостасия не замедлила сказаться, насильственно крещенные иудеи и самаритяне легко перешли на сторону арабов в войне с Византией, и первое же поражение византийцев в 634 г. *«вызвало ликование иудеев в Кесарии (Палестинской) и других городах Палестины»*³⁶. Все ранее совершенные насильственные действия над иудеями упрочили их солидарность с арабами.

По свидетельству армянского историка VII в. Себеоса, сыны Израиля, соединившись с арабами и составив с ними огромное войско, в Рабод-Моаде, в Заиорданье, в землях Рувима, летом 634 г. напали на византийское войско во главе с Феодосием, братом Ираклия, и одержали победу в битве. И эта объединенная сила направила к *«греческому царю послов со словами: „Бог дал эту землю в наследственное владение Аврааму, отцу нашему, и потомкам его после него; вот — мы дети Авраама. Довольно с тебя твоей земли; оставь страну нашу в покое, и мы не вступим во владения твои; в противном случае мы потребуем от тебя все завоевания твои с лихвою“»*³⁷. Несогласившийся Ираклий был разбит в Аравийской пустыне, а арабское войско перешло Иордан и остановилось в Иерихоне. Затем, разделившись на три части, арабы завоевали Египет до Александрии, на севере — у греков завладели *«всем от берега моря до берегов реки Евфрата и за рекою — Орфой и всеми городами Месопотамии»*³⁸, на востоке — пошли против персов. В 637 г. при Кадесии произошла битва, решившая судьбу Персии. Что касается завоевания арабами Персии, глава талмудической академии в Пумбедите, городе в древней Вавилонии, Ицхак Гаон между 656 и 661 гг. с многочисленным иудейским народом приветствовал победителя халифа Али. Будучи «народом Писания», иудеи получили статус зимми (покровительствуемых). Однако при этом на иудеев накладывался запрет на публичное

³³ Афиногенов Д. Е. Лев III Исавр. / Православная Энциклопедия: Электронная версия. [Интернет-ресурс] <https://www.pravenc.ru/text/2463283.html> (дата обращения: 02.05.2026).

³⁴ Жаворонков П. И., Кузенков П. В. Михаил I Македонянин. / Православная Энциклопедия: Электронная версия. [Интернет-ресурс] <https://www.pravenc.ru/text/150779.html> (дата обращения: 02.05.2026).

³⁵ Максим Исповедник, прп. Письма. С.-Пб, Издательство Санкт-Петербургского университета, 2007. С. 265—266.

³⁶ Там же. С. 274. Беневич Г. И. По поводу «Окончания письма VIII» прп. Максима.

³⁷ Себеос, еп. История императора Иракла. С.-Пб, Типография Императорской Академии Наук, 1862. С. 117.

³⁸ Там же. С. 118.

совершение религиозных обрядов и громких молитв, строительство новых синагог, ношения оружия, избрание на государственные посты и др.³⁹.

В августе 636 г. при реке Ярмук состоялась шестидневная битва между арабскими мусульманами и армией Византийской империи. Результатом битвы при Ярмуке стала решающая победа арабов, положившая конец византийскому владычеству в Сирии. Ираклий уже больше не смог отстоять Сирию от арабов, а иудеи (а также самаритяне) теперь открыто вставали на сторону одержавших победу. Даже сирские монофизиты видели в арабах освободителей ввиду насильственного воссоединения с халкидонитами. В конце 636 г. арабами был взят Дамаск, а затем завоевана Палестина, до декабря 641 г. держался гарнизон Кесарии Палестинской, павший в результате осады, затем арабы вторглись в Киликию и Каппадокию.

Император Ираклий скончался 11 февраля 641 г. Таким образом, в интересующий нас период императорский трон занимали последовательно: Маврикий (582—602), Фока (602—610), Ираклий I (610—641), Константин II (641), Ираклеон (Ираклий II) (641), Констант II (641—668), Константин IV Погонат (668—685), Юстиниан II Ринотмет (685—695 и 705—711), Леонтий (695—698), Тиверий III (Апсимар) (698—705)⁴⁰.

После смерти Ираклия, в связи с завоеванием Сирии арабами, влияние Византийской империи на состояние региона, в том числе религиозное, было потеряно. Вторжение арабов-мусульман в Сирию превращается в ее завоевание, и *«это география, которая оставляет Иерусалим и Палестину за пределами христианской империи, принижая значение религиозной борьбы... Евреев Византии можно подозревать в злонамеренности, но не в стремлении к какому-либо суверенитету»*⁴¹. И все же исконная вражда между христианами и иудеями этого периода позволила отцам Церкви VI Вселенского собора (681) и как продолжения его Трулльского собора (691—692) принять Правило 11 в отношении иудеев: *«Никто из принадлежащих к священному чину, или из мирян, отнюдь не должен ясти опресноки, даваемые иудеями, ни вступати в содружество с ними, ни в болезнях призывать их, и врачевства принимать от них, ни в банях купно с ними мыться. Аще же кто дерзнет сие творити: то клирик да будет извержен, а мирянин да будет отлучен»*⁴². Поясняя это правило, сщмч. Никодим (Милаш) указывает на согласие его с прочими, ранее определенными правилами, воспрещающими *«всякое общение с евреями»*⁴³.

Также следует отметить, что спустя столетие с лишним, на VII Вселенском Соборе (787), вероятно, в ответ на насильственные и по своей воле, но несправедливо, крещения иудеев, было принято 8-е Правило, гласящее: *«Поскольку некоторые из еврейского вероисповедания, блуждая, возмнили ругаться Христу Богу нашему, притворно делаясь христианами, втайне же отвергаясь Его, и скрытно субботаствуя, и прочее иудейское исполняя: то определяем, сих ни*

³⁹ Калинин М. Г. Иудаизм раввинистический. / Православная Энциклопедия: Электронная версия. [Интернет-ресурс] <https://www.pravenc.ru/text/1237763.html> (дата обращения: 02.05.2026).

⁴⁰ Дашков С. Б. Императоры Византии. М.: Издательский дом «Красная площадь», «АПС-книги», 1996. С. 227.

⁴¹ Dacron G., Deroche V. Juifs et chrétiens en Orient byzantin. Paris, Association des amis du Centre d'histoire de Byzance. Paris, 2010. P. 43.

⁴² Правила Православной Церкви с толкованиями Никодима, епископа Далматинско-Истрийского. Т. 1. М.: Издательство «Отчий дом», 2001. С. 459.

⁴³ Там же. Сщмч. Никодим (Милаш) приводит такие правила: Апостольские (прибл. 380 год) — 7, 64, 70, 71; поместного Антиохийского собора (341 год) — 1; поместного Лаодикийского собора (около 360 года) — 29, 37, 38; поместного Карфагенского собора (прибл. 419 год) — 51, 73, 106. Большинство запретительных правил относятся к иудейской Пасхе, но также и к отношениям христиан с иудеями, напр., 70-е Апостольское правило: *«Аще кто, епископ, или пресвитер, или диакон, или вообще из списка клира, постится с иудеями, или празднует с ними, или приемлет от них дары праздников их, как-то: опресноки, или нечто подобное; да будет извержен. Аще же мирянин: да будет отлучен»*; 29-е правило Лаодикийского собора: *«Не подобает христианам иудействовать, и в субботу праздновати, но делати им в сей день: а день воскресный преимущественно праздновати, аще могут, яко христианам. Аще же обрящутся иудействующие: да будет анафема от Христа»*; 37-е правило Лаодикийского собора: *«Не должно принимати праздничные дары, посылаемые от иудеев, или еретиков, ниже праздновати с ними»*; 38-е правило Лаодикийского собора: *«Не должно принимати от иудеев опресноки, или приобщатися нечестиям их»*.

во общение, ни в молитве, ни в церковь не принимать; но явно быть им, по их вероисповеданию, Евреями; и детей их не крестить, и раба им не покупать, или не приобретать. Если же кто из них с искреннею верою обратится, и исповедует оную от всего сердца, торжественно отвергая еврейские их обычаи и дела, дабы чрез то и других обличить и исправить: сего принимать и крестить детей его, и утверждать их в отвержении еврейских умышлений. Если же не таковы будут: отнюдь не принимать их»⁴⁴. Это правило окончательно завершило эпоху насильственного крещения иудеев. Василий I Македонянин в конце IX в. совершил попытку подобного деяния, но безуспешно, ввиду сопротивления Церкви со строгими нормативными актами.

Итак, к середине VII в. Персия (и Сирия) была завоевана арабами. Однако утрата политического влияния со стороны Византии и постепенная исламизация арабами этих регионов не явились источниками упадка христианства в них. Церковная жизнь продолжалась, а сирийское богословие в VII—VIII вв. достигло наивысшего развития, пусть и нехалкидонского (несторианского либо монофизитского) пути: сирийские мистики Иоанн Дальятский, Дадишо Катрая, Иосиф Хаззая и др. не так известные, они уступили дорогу славы немногочисленным знаменитым православным представителям этой золотой эпохи сирийского богословия. Среди них следует назвать прп. Исаака Сирина (VII—VIII вв.), прп. Иоанна Дамаскина (ок. 675 — ок. 753 (780)). Следует отметить, что «Дамасские трофеи» были написаны около 681 г. в Дамаске, к этому времени прп. Исаак Сирин был назначен епископом Ниневии. На епископской кафедре прп. Исаак пробыл недолго, *«необходимо помнить, что во времена Исаака Ниневия была центром активности „монофизитов“ — яковитов, с которыми Исаак, как „диофизитский“ епископ, должен был бороться. Возможно, что, не будучи склонным к спорам на догматические темы, Исаак предпочел удалиться из Ниневии, ставшей ареной конфликта между противоборствующими партиями»*⁴⁵. В более позднее время, уже в 720-х годах, на фоне гонений сирийского халифата на христиан опале подвергся и Иоанн Дамаскин, ушедший в монастырь. Прп. Анастасий Синаит (ок. 640 — после 701), игумен синайского монастыря вмч. Екатерины, совершавший миссионерские поездки по Египту, Палестине, Аравии, Сирии, активно участвовал в борьбе с ересями, в том числе монофизитством. Неизвестный автор «Дамасских трофеев» также входит в плеяду христиан, исповедующих халкидонский догмат.

Таким образом, первая половина VII в. характеризуется обострением враждебности отношений между иудеями и христианами Востока, выраженной в большей степени в избиениях христиан на фоне оккупации Сирии персами, а затем арабами. При этом завоеватели рассматривались иудеями освободителями и приветствовались ими до такой степени, что иудеи вступали в их воинские ряды против византийцев. Именно к этому периоду относится попытка насильственного крещения иудеев на всей территории Византийской империи, согласно указу Ираклия в 632 г. Как пример, в «Доктрине Иакова» («Иаков Жидовин», 630-е гг.) ведется рассказ о насильственном крещении иудеев в Карфагене. Несомненно, подобные насильственные действия способствовали упрочению солидарности протестующих иудеев и завоевателей.

С середины VII в., после захвата в свои руки арабами-мусульманами Персии и Сирии, ситуация, как видно, меняется. Новая география принижает остроту и значение религиозной борьбы, насильственные действия между иудеями и христианами фактически исчезают: *«желание обратить их [иудеев] или осудить последствия иудаизма в самом христианстве, как это делали епископы на Соборе в Трулле в 692 году, уже не имеет того же смысла, что в 630 году»*⁴⁶. Такую ситуацию можно увидеть в «Дамасских трофеях» (около 681 г.), в диалогах с

⁴⁴ Правила Святого Седьмого Собора, Никейского. / Церковно-Научный Центр «Православная Энциклопедия» Седмица.RU. [Интернет-ресурс] <https://sedmitza.ru/lib/text/435480/> (дата обращения: 02.05.2026).

⁴⁵ Иларион (Алфеев), митр. В поисках духовного жемчуга // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. Материалы Первой международной патристической конференции Общецерковной аспирантуры и докторантуры имени святых Кирилла и Мефодия. М.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 26—27.

⁴⁶ Dacron G., Deroche V. Juifs et chrétiens en Orient byzantin. Paris, Association des amis du Centre d'histoire de Byzance. P. 43.

иудеем, выступающими фоном для апологии истинного христианства в условиях еретических настроений и исламизации Востока.

2. Анализ «Дамасских трофеев»

2.1. Место, время и автор

Место диалога «Дамасские трофеи» (далее — «Трофеи») указано в Предисловии — *«Дамаск, христолюбивая и великолепная митрополия»*. Время написания датируется прибол. 681 г. Такая дата выводится из самого текста диалога. В Предисловии указан *«двадцатый год Константина, нашего императора, Богом утверждаемого после Константина, в месяц август девятого индиктиона»*. В исторической части нашей работы указаны три императора, носящих имя Константин: Константин II (641), Констант II (Константин) (641—668), Константин IV Погонат (668—685).

При правлении Византийской империей Константином II дата написания «Трофеев» стала бы 661 г., однако его весьма краткое правление, чуть более четырех месяцев, наступило после смерти его отца, Ираклия (не Константина, как указано в Предисловии). Констант II (или Константин) также не может подойти под данное описание, ибо правил после убийства императора Ираклия со всей своей семьей в 641 г. и в то же время вынужден был бежать из Константинополя в Сиракузы после казни своего младшего брата Феодосия по подозрению в заговоре в 660 г. и возникшего возмущения в народе, лишь номинально считаясь императором Византии. Поэтому формальная власть перешла к его сыну Константину IV Погонату уже после бегства отца⁴⁷. Таким образом, утверждается дата написания диалога — 681 г. Кроме того, после взятия арабами-мусульманами Иерусалима в 632 г. войны и сражения в местах вторжения арабов не прекращались. Об этом указано в «Трофеях» (Беседа 2, III.2): *«Ибо еще пятидесяти лет не прошло, как пробудились нынешние войны»*. Такое указание также выводит на приблизительную дату 681 г.

Согласно летосчислению по индиктам (индиктионам) — от Сотворения мира либо от Рождества Христова — индиктом 681 г. является 9-й⁴⁸.

Авторство диалога неизвестно. «Трофеи» включают в себя четыре беседы и завершаются т. н. «Переходом».

Монахом выступает христианин-диафизит, со стороны оппонентов — последовательно несколько иудеев: в первой беседе один некий иудей, направленный некоторыми собратями, в остальных трех беседах его сменяют более образованные в Законе священники и архисинагогархи, *«нападающие остро, с надменными нравами и словами важными, и задающие таковые вопросы на эллинском языке»* (Беседа 2, I.1). При этом последние три беседы проходят не в уединенном месте, но в самый разгар дня на общественной площади при большом скопище людей из евреев, христиан, самаритян, сарацин, еретиков (Беседы 2, I.1; 2, VIII.2; 4, I.4).

О самом же монахе говорится очень скудно. Рассказывая о себе, он представляется таким, каким сам описывает христианскую монашескую жизнь: *«некоторые в пещерах, другие в пустынях, на столпах, на скалах себя запирающих, алчущих, жаждущих, возвышающих голос и слово Христово утверждающих»* (Беседа 4, V.3). Слушая рассказ о многих странах с укоренившимся христианством: *«Исследуй край земли, острова, суши, Эфиопию, британские народы, влажный Египет, где утром ты ел пасху, места, окруженные морем, которое ты переплыл, селения, в которые ты проник вглубь пустыни, места, где ты победил народы, город амаликидян, солнечный город жертвоприношений, места персидских астрологов»* (Беседа 2,

⁴⁷ Попов И. Н. Констант II (Константин) Погонат. / Православная Энциклопедия: Электронная версия. [Интернет-ресурс] <https://www.pravenc.ru/text/2454849.html> (дата обращения: 02.05.2026).

⁴⁸ Климишин И. А. Календарь и хронология. М.: Наука, 1990. С. 127—128.

II.2), вполне можно предположить о том, что монах и сам путешествовал в них. Он даже бывал на Синае и видел на скале *«рельефный отпечаток поясницы Моисея выпуклый»*, который сделал Бог (Беседа 3, VII.11).

2. 2. Краткое описание диалога

«Дамасские трофеи» содержат в себе четыре беседы и заключаются т. н. «Переходом» (Transition). Все беседы основаны на словах Священного Писания и ветхозаветных пророчествах как со стороны иудеев, так и монаха-христианина.

Первая беседа посвящена обсуждению вопросов Бога-Троицы и особенно Божественности Сына. Иудей пытается поймать христианина на многобожии, настаивает на приходе человека, предводителя Израиля, который еще должен будет родиться. Монах доказывает, что Бог Един в Лицах, основываясь на словах Бога в Шестоднев: *«Сотворим человека по образу и по подобию Нашему»* (Быт. 1:26), *«вот, Адам стал как один из Нас»* (Быт. 2:22). С опорой на псалмы (Пс. 86, 109, и др.), пророчества (Исайи, Иеремии, Аввакума и др.) христианин убедительно показывает, что Спаситель уже пришел, родившись от Девы и являясь Сыном Божиим. Итогом этой беседы явилось признание иудея в том, что сам он не способен противостоять монаху-христианину. Поэтому иудей предлагает собрать иудейских священников и начальников синагог, людей просвещенных и сильных в букве закона, в публичном месте для дальнейшей дискуссии с монахом.

Вторая беседа начинается с описания публичного места, отведенного для дискуссии, на котором присутствуют *«немало людей, иудеев, эллинов, самаритян, еретиков, христиан»* (Беседа 2, I.1), в том числе и иерусалимский иерей (Беседа 2, VIII.2). Иудеи пытаются обличить христиан в том, что они являются потомками Исава, не Иакова, тем самым заключая, что Бог христиан ненавидит. Так естественным образом полемика переходит к рассмотрению вопроса лишения иудеев Божиего покровительства: *«от Бога вам ни одного места ни для одного праздника с жертвоприношением не оставляется, но всего вы лишились, основное — Иерусалима, горы Синайской, места с финиковыми пальмами и двенадцати источников»* (Беседа 2, I.2). И напротив, благодаря двенадцати апостолам слово Божие низринуло в разных концах земли иудейство, язычество и эллинскую философию. Возникло христианство, когда *«воюющая церковь непобедимой и неугасимой осталась, и против всех враждующих недвижимым краеугольным камнем осталась»* (Беседа 2, III.4). Христос рожден от Девы, безгрешный, напротив, несущий на Себе грехи и болезни людей, согласно Исае (Ис. 53). Далее на укор иудеев в отношении веры в человека распятого и пригвожденного к древу христианин приводит свидетельства из Писания о том древе, которым расступилось Красное море перед Моисеем, которым иудеи во время путешествия в землю обетованную спасались от жажды, на которое был вознесен медный змей Моисеем. Особенное значение монах придает именно медному змею как прообразу Креста. Иудеи потерпели поражение; пристыженные, спросили, не желает ли победитель сделать их христианами, и получили ответ: *«Всех вас сделать христианами я не желаю, более того, не способен. Однако сделал я вас плохими иудеями»* (Беседа 2, VIII.2). Однако иудеи не сдаются и предлагают продолжить дискуссию в присутствии некоторых каппадокийских высокообразованных иудеев, перед доводами которых устоять невозможно.

Третья беседа, состоявшаяся на другой день, проходит снова в публичном месте, видимо, с иудеями из Каппадокии, как было предложено ранее. На собрании присутствуют также пришедшие христиане. На вопрос иудея об имени и народности монаха-христианина последний указывает, опираясь на Пс. 101, что Давид говорит о народах многих, и заключая: *«Вот, о многих народах и многих царях пророк упоминает, а не одного и единственного. Итак, я — христианин, от Бога дано мне имя новое»* (Беседа 3, I, 4). Далее следует дискуссия о богооставленности иудейского народа и Завете Новом, заключенном с Богом через Христа. Дли-

тельное обсуждение посвящено поклонению изделиям рук человеческих. На обвинение иудеев в поклонении иконам, статуям и крестам христиан в желании посрамить их отвечает: «*Ковчег завета не плотники ли, будучи людьми, вырубili топорами? Обе скрижали, которые вы получили, не Моисей ли высек из камня? Обе те самые статуи, отлитые из металла и называемые херувимы, не из золота ли изваяны и отлиты в форму? Заклинаю вас Богом, если бы в этот час все это вы имели здесь, разве, припав, вы не поклонились бы им?*» (Беседа 3, VI, 3). Что касается икон, христиан объясняет: «*мы в воспоминание о том совершаем, как промыслил о нас Христос или святые Его, о деяниях которых, показавших пример, сохраняем память*» (Беседа 3, VI, 7). Третья беседа окончилась с решением рассмотреть в другой день пророчество Даниила.

В четвертой беседе рассматривается основной вопрос — время пришествия Христа, согласно пророчеству Даниила о семидесяти седминах. Собрались «*иудеи и эллины, самаритяне и варвары, неверующие и иноверцы, чтобы приклонить ухо свое*» (Беседа 4, IV.1). Для того, чтобы свидетельствовать о правильности времен в Книге Даниила, приводится подробный список царей персидских, сменившихся царствованием Александра Македонского, затем список правителей египетских и римских. Доказав истинность срока явления Христова, монах приводит свидетельства истинности свершения слов Господа уже при Своем пришествии: проповедь Евангелия во всем мире (Пс. 18:5; Мф. 26:13; Мк. 14:9; Рим. 10:18), разрушение храма Иерусалимского (Мф. 24:2; Мк. 13:2; Лк. 21:6), отречение от богатства, от близких своих, а также ненависть иудеев к христианам за имя Христово (многочисленные места в Мф., Мк., Лк.), вознесение Христа на Кресте в подобии медного змея (Чис. 21:9; Ин. 3:14), нерушимость Церкви Христовой (Мф. 16:18) и пр. Приведенные доказательства приводят иудеев в величайшее смущение, а «*старейшины же, нелепые произнося речи, говорили друг другу: „О, сколько свиней мы лишились!“*» (Беседа 4, VII, 1). В заключение автор «Трофеев» отмечает, что многие из врагов стали христианами.

В части «Дамасских трофеев», называемой «Переходом», приводится краткий обзор христианских ересей, которые автор называет «*вратами ада*» (см. Мф. 16:18), с именами ересиархов: Ария, Македония-Пневматомаха, Нестория, Евтихия, Диоскора (Тарсийского), Оригена, Евномия, Аполлинария, Савеллия, манихеев. Злейшими врагами истинных христиан автор называет «*безумие Севера [монофизитство] и идолопоклонство Нестория. И разговор об одной природе вслед за соединением (ипостасного природ) во Христе, истинном нашем Боге, всякого безумия исполнен. И опять же, две субстанции и сами по себе рассматриваемые сущности есть признак великого богохульства*».

2.3. Перевод текста «Дамасских трофеев» с греческого языка на русский язык

Антииудейский диалог «Дамасские трофеи»⁴⁹ представлен в томе 15 *Patrologia Orientalis* на греческом языке в редакции и с параллельным переводом на французский язык Густавом Барди, французским католическим патрологом и теологом⁵⁰. Ниже представлен самостоятельный перевод текста диалога с греческого языка на русский язык.

Дамасские трофеи

⁴⁹ Les Trophées de Damas. Controverse Judéo-Chrétienne du VII siècle / Texte grec édité et traduit par Gustave Bardy. Patr. Or. T. XV. Paris, Firmin-Didot et C., Imprimeurs-Editeurs, 1927. Pp. 169—284.

⁵⁰ Жаворонсков П. И. Барди. Православная энциклопедия: электронная версия. [Интернет-ресурс] <https://www.pravenc.ru/text/77540.html> (дата обращения: 02.05.2026).

Божественной и непобедимой Божией Церкви и истине действенные трофеи против иудеев в Дамаске, христолюбивой и великолепной митрополии, в двадцатый год Константина⁵¹, нашего императора, Богом утверждаемого после Константина, в месяц август девятого индиктиона⁵².

⁵¹ Имеется в виду император Константин IV Погонат (правл. 658—685). См.: *Попов И. Н.* Константин IV. Православная энциклопедия: электронная версия. [Интернет-ресурс] <https://www.pravenc.ru/text/2057042.html> (Дата обращения: 02.05.2026).

⁵² Индиктион (индикт) можно рассчитать согласно летосчислению от Сотворения мира (Византийская эра) либо от Рождества Христова (эра Дионисия Малого). Для этой цели существуют таблицы. При расчете по обоим системам получается, что индиктом 681 г. является 9-й. С таблицей и методикой ее применения для счисления года по индиктиону можно ознакомиться здесь: *Климишин И. А.* Календарь и хронология. М.: Наука, 1990. С. 127—128.

Пролог

1. Неложное овладение божественных изречений любящим это занятие становится покровителем истинной премудрости и высочайшей философии. Но вера вела живущего и вперед продвигающегося. Вера, для добрых покровитель. Вера, слов утверждение. И когда храм наш укрепляется словом и определением понятия, *«приготовленным»* и горячим имеем мы *«к защите на всякий вопрос слово о том, что в нашей надежде»*, *«страх я испытал от всякого откладывания и о всяком попечении о бесполезном, с терпением я вошел в находящуюся перед нами борьбу, взирая с верой на начальника слова и совершителя Христа»*⁵³, чрез Которого и с Которым вершится собрание против враждующих.

2. Для иудея, и вне иудеев, и против иудеев, с особенным жаром и ревностью, и всегда (будучи) ловцом, я говорю о том самом Павле, сосуде избранном, неводе благовестном, языке огненном, о том, кто там начальствует и здесь охотится, который в (одном) месте пребывает и во вселенной говорит, для тех собранных вместе народов, которые, однако, единомышленники-иудеи, в том месте сидящие, слушая его, говорящего, что: *«Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою»*⁵⁴, словно те рыбы неудачно пойманные, крючок суда слова Божиего в самих себя принявшие, словно ото сна слегка пришедшие в себя в крепко удерживающей безлунной (ночи), от клятвы прочно себя мыслящие, как никто сегодня в книге закона оберегающие изречения, затем, как от искры изнутри апостольским словом совместно сожигаемые, себе самим тайну высказать не пожелали. Они же тайно искали, был ли способен и истинен апостол Божий, чтобы объяснить им, каким способом Христос христиан от клятвы спасет.

3. Тот, Кто, желая всех людей спасти и в познание истины привести, Господь оставил их как бы в тайне, которая незнающему ребенку дается, чтобы осмелиться на собственный вопрос. И есть ли кто из вас, говорит Он, который нас мирно примирить способен? Отрок, вооруженный мужественным рвением ко Христу, ведет первого из них к мужу-монаху, способного и стоящего против них, милостью Божией, в любви примирить и пока без триумфа в согласии с ними сохранить тайну.

⁵³ См. Евр. 12:2.

⁵⁴ Гал. 3:13.

Беседа первая

I

1. Собрались вместе богобоязненный монах и иудеи, точнее же, иудей (который от прежнего к единому знанию, лучшему, пришел). Христианин, невидимо к невидимому Господу и Творцу видимого и невидимого в молитве воззвав и в содействии (с Ним) умом пребывая, иудею с осторожностью говорит: «Перед Богом богов, Господом и Царем сил, Вседержителем на Страшном суде защищаться намереваясь со страхом и трепетом, о человек, Его для слова (как) посредника и судью сотворим, истинно и без соблазна самих себя перед Богом беседующих для исследования сердца и ума и гибели говорящих ложь».

Иудей сказал: «Клянусь намерением Всевышнего Господа Саваофа в долине Иосафат нерукотворенный для Себя поставить престол, чтобы судить все народы, не станем соблазнять, ни насмехаться, когда будем вести речи, но истинно искать правду».

Христианин говорит: «Что ищете вы или что, облаченные (силоу), говорите безбоязненно, едино без оскорбления и богохульства? Ибо таковому в страхе Божиим научают; не должно ни оскорблять, ни богохульствовать в противоречии, пока не будет найдена истина».

2. Имея попечение о слове, иудей сказал, отвечая: «В законе сказано: „всякая душа не обрезанная на восьмой день, будет совершенно истреблена“⁵⁵. И снова: „проклят всякий, кто не пребывает во всех написаниях закона книги той“⁵⁶.

...[Христианин сказал] ... «Мы знаем. Но к идоломании, и принесению детей в жертву, и убийству друг друга мы относимся с негодованием. Стало быть, конец всему (этому); подобно тому, как узнав, что неизлечимо болеет человеческий род, будто врач милосердный, Он, видя ослабевших своих слуг и праведников, на Себя вместо полотенца надел плоть, к слабому приходит и освобождает. Как власть имеющий, проклятие Он Сам истребил, исполняя и бия древний закон, и новое обрезание наших сердец и завет легкий и святость народам даруя».

3. Иудей сказал: «Не показал ты очевидно, как Он выкупил нас, или как Он проклятие нес, или как от клятвы освободил, и какое обрезание дал или какой завет новый».

Христианин сказал: «Единородный Сын и Слово Бога, благоволением Отца в последние дни вочеловечился, из рабства дьявола и греха нас выкупил, которое дьяволу было дано над нами, (еще) не рожденными, но Себя к Отцу вознес за нас, смерть за нас, нам предвозвещенную, Он претерпел. Вот способ нашего искупления. Родился же вне нашего проклятия, чтобы на древе Его вы повесили, как сказано в законе: „проклят всякий повешенный на древе“⁵⁷. Завершил клятву в отношении обрезания, подобно решения о ниневитянах и наказания Ахава. Новое же обрезание Он даровал в крещении, не обрезание плоти, но греха уничтожение, новый закон — благовестие в Сионе, которое апостолам было Им произнесено».

II

1. Иудей сказал: «Одно разрешение (задачи) спрашивая тебя, другими тремя я связан. Поэтому я плохо вижу: из Писания мне покажи установление, как Сына имеет Бог? И как народы Отцом искуплены? И как новый закон (пребывает) возле того, который (дан) на горе Синай? И где Бог наименован?»

Христианин сказал: «Праведно я считаю. О царе и Боге говорить я начал, (ибо) от царя и слов царских власть создается. Однако сначала скажи мне, сколькими народами Давид управлял и над сколькими частями земли имел власть?»

⁵⁵ Ср. Быт. 17:14.

⁵⁶ Ср. Втор. 27:26; Иер. 11:3.

⁵⁷ См. Втор. 21:23.

Иудей сказал: «Не многими народами, власть свою он держал не более чем над двадцатью миллионами, приблизительно».

2. Христианин сказал: «Доброе слово ты сказал, что тот, кто изрекает мудрость, не есть болтун. Ибо на самом деле истину ты говоришь и как имеющий Писание. Как скажешь ты об этом: „Господь сказал мне: Сын Мой есть Ты, Я сегодня родил Тебя. Проси у Меня и дам Тебе народы по наследию Твоему, и достояние Твое до пределов земли. Паси их жезлом железным, как сосуд горшечника сокрушишь их“⁵⁸? О самом ли себе Давид сказал? Никоим образом, ибо народы он не наследовал, не держал пределов земли, с чем он сам и согласен. Он видел, что о Собственном Сыне Бог в этом месте сказал. Исайя и, опять же, Михей, пророки твои, они через многие времена после Моисея и закона родились, они убедят тебя о новом законе, говоря, что: „будет в последние дни явлена гора Господня, почитаемая на вершинах гор, и увидят. Давайте взойдем на гору Господню и в дом Бога Иаковлева, и нами будет познан путь, которым мы войдем в него. От Сиона изойдет закон и слово Господне из Иерусалима“⁵⁹. Знайте, что в последние дни, сказано, иной закон от Сиона придет».

3. Иудей сказал: «Мне страшно объявить, что Бог родил кого-то или что есть Бог, о Котором сказано как не о Едином: „Слушай, Израиль, Господь Бог твой Господь Един есть“⁶⁰, а опять же: „Я Бог и Я последний“⁶¹, и снова: „Нет тебе Бога нового (иного)“⁶², и в Книге Иова сказано: „Простерший небо Единый“⁶³, и у пророка: „Он Бог наш, не сравнится другой с Ним“⁶⁴. И многое другое есть сказать, что Един Бог, а не два или три, как вы говорите. Ибо если и слышим, что сыны Божии вы зоветесь⁶⁵, и таковыми в Писании они называются, как если бы (Писание) говорит: „Сын первенец Мой Израиль“⁶⁶, и снова: „Вы сыны Божии наречетесь“⁶⁷, и „Я сказал: вы Боги и сыны Всевышнего все“⁶⁸, не потому, что на самом деле они у престола Божиего пребывают, но потому, что, как у отца, таким образом, и у Бога ищут прибежища, Который как к сыновьям имеет любовь. Если бы Сына имел, разве не решился бы, очевидно, Моисею с остальными тайнами и эту (доверить)? Ибо что бы уставшему сказать: „Слушай, Израиль. Господь Бог твой Я есть и Сын мой и Дух мой“? Или Бог лжет, Тот, Который не рожден, говоря, что Он есть Един? Или вы (лжете), говоря, что есть три бога?»

III

1. Христианин сказал: «Не торопись, не смешивай вопросы. И из неложных Писаний я смогу убедить тебя, что прежде веков рожден Бог-Слово. О чем (Он) говорит: „Сотворим человека по образу и по подобию Нашему“⁶⁹»

Иудей сказал: «Некоторые говорят, что к ангелам (Он) обращается. Я же полагаю, что Он о Себе и Едином. Ибо не нуждался в помощниках Бог. Многократно же и говорится о человеке размножившемся, как если бы сказано тому: отправь нам еду; и: мы написали им; и: пошлите нам книгу. И никого нет с тобой, только если ты не один. Почему об этом не сказано в Писании: „И сказал Бог Сыну Своему или Духу Своему: Сделаем это“?»

⁵⁸ См. Пс. 2:7—9.

⁵⁹ См. Ис. 2:3; Мих. 4:2.

⁶⁰ См. Втор. 6:4.

⁶¹ См. Ис. 44:6.

⁶² См. Ис. 45:14.

⁶³ См. Иов. 37:18.

⁶⁴ См. Вар. 3:36.

⁶⁵ См., напр., Пс. 28:1; Ос. 1:10.

⁶⁶ См. Исх. 4:22.

⁶⁷ См. Ос. 1:10.

⁶⁸ См. Пс. 81:6.

⁶⁹ См. Быт. 1:26.

2. Христианин сказал: «Сейчас ты задал хороший вопрос, потому что иудеям не прояснена там тайна Троицы. Итак, верно услышь: *«Из Египта вышел Израиль, от народа египетского, и многобожие их возлюбил, поэтому и тельца, выплавленного из металла, сделал, говоря Аарону: «Сделай нам богов, которые выведут нас». И увидев тельца, сказал (Израиль): «Вот боги твои, Израиль, которые вывели тебя из земли египетской»*⁷⁰. Взгляни, что в идоле он (Израиль) видит, и богами их называет. Бог, познав то, не явил им Сына Своего открыто, чтобы они не говорили: значит, и сын, и мать в небесах у Него есть, ко всему же и брата имеет, и, в конце концов, в многобожии опять были бы оправданы нелепо. Поэтому Он не показал им творение ангелов, чтобы и им, как небесным и невидимым богам, они не поклонялись. И жертвоприношение же губительное он (Аарон) назначил им совершать, для их немощи сказал, обращаясь к ним, зная, что от обычаев Египта любил приносить жертвы народ их: *«Не принимаю от дома твоего телят и от стад твоих коз, потому что Мои все звери полевые, скот мычащий и ревуций»*⁷¹. И снова: *«Ибо что от вас такого Я нашел? Пресыщен Я жертвоприношениями и туком ягнят»*⁷². Поэтому к полезным делам устраивает Бог.

3. Однако скажешь мне ты: Как же сказано, что: *«Вот Адам рожден как один из Нас»*⁷³, к чему говорится? Ибо все, что относится к «Нас», означено числом либо два, либо три, либо множество. Даже если сказано об ангелах, говорится ложно. Ибо вовсе не как ангел стал после преступления Адам, ибо тогда об этом сказал бы Бог. Покажи, каким образом подобен Бог Адаму после преслушания, ибо Бог бесплотен, Адам же перстный».

Иудей сказал: «Что же? Разве Писание лжет, говоря, что *„как один из Нас“*, и снова: *„в образе Божием и по образу Божиему сотворил Он человека“*⁷⁴»?

Христианин сказал: «Писание не лжет, не преходит, но оно требует просвещенных разумов и сердец, чтобы понимать его сокровенный смысл. Ибо как понимать *„по образу и в образе Божием“* произошел человек? Или лицо, или уста, или очи подобные нашим имеет Бог? Не приходится так говорить».

4. Иудей сказал: «Скажи, прошу я тебя, как ты сам понимаешь эти два изречения из Божественного Писания, и особенно первое».

Христианин сказал: «Все, что сотворил Бог и в будущем сотворит, истинно окончательным является. Так как предвидел прежде веков Бог и Отцу собственного Сына послать на землю, и плоть Ему носить ради спасения людей; когда согрешил Адам, сказал Бог Своему слову и Духу Святому: *„Вот, стал Адам как один из Нас“*⁷⁵, что есть, как в будущем человек родится от плоти, то *„как один из Нас“*. *„По образу Божию Я сотворил его“*; это означает, что по образу и подобию Того, Кто был Логос Божий в последние века, так сотворил человека, однако не по образу Бога, ибо Он невидим и неопишем».

IV.

1. Иудей сказал: «Ты объясняешь все, как ты (сам) думаешь. Однако если, как ты говоришь, иудеям из-за их любви к многобожию не отваживается Бог о Своем Сыне (говорить), гораздо большую причину Он имеет тебя об этом не известить. Ибо языческие народы многобожие и идолослужение любят и совершают более иудеев. Однако не учи меня сразу о воплощении Христа, ибо я не верую. Сперва же из Писания меня убеди, что Сына имеет Бог природой от Него, рожденного прежде всего творения. Однако я знаю, что Бог говорит, что *„сыновей*

⁷⁰ См. Исх. 32:1—4.

⁷¹ См. Пс. 49:9—10.

⁷² См. Ис. 1:11.

⁷³ См. Быт. 3:22.

⁷⁴ См. Быт. 1:26.

⁷⁵ См. Быт. 3:22.

Я родил и возвысил⁷⁶, но не по природе, а по телосложению. И Примирителя⁷⁷ мы называем Сыном Божиим, но не по природе Божественной, а как слышали от пророков. Когда Моисей слушает бога-фараона, называем ли мы его Богом Всевышним? Ни в коем случае».

2. Христианин сказал: «Примиритель, которого вы ожидали, и Моисей, и все сыны Божии, о которых вы слышали в Писании, когда они родились, и чьи сыны господствуют?»

Иудей сказал: «Адамовы. Ибо он сам есть отец всех людей, и Примирителя, и Моисея, и пророков».

Христианин сказал: «Тебе — моя любовь и многая похвала, потому что истину говоришь. И о том же призываю тебя сказать мне, ты древность лучше меня знаешь: утреннюю звезду и солнце в какой день сотворил Бог? И холмы, и горы, и источники (вод)?»

Иудей сказал: «Звезды и солнце на четвертый день сотворил Он».

Христианин сказал: «Адам когда, на какой день был вылеплен?»

Иудей сказал: «Ясно, что на шестой день, через два дня после (сотворения) утренней звезды, звезд и солнца».

Христианин сказал: «Пожалуйста, при всем этом объясни мне, и тогда вы найдете искомое: царь Давид кого-либо Богом и Господом имел или называл для себя? Или кого-либо из пророков того (времени)? Или Примирителя, Которого вы ожидали, Господом своим называет?»

Иудей сказал: «Не искушай меня, человек. Ибо и ты знаешь, что Давид никого Господом не имел, лишь Сотворившего небо и землю».

3. Христианин сказал: «Я смотрю так же, как и ты, и в знании закона и учености ты господствуешь, но послушай, что я скажу. Об этом он (Давид) говорит в Псалме 109, что: „сказал Господь Господу моему: сиди одесную Меня“⁷⁸. „Господь сказал Господу моему“: о двух лицах говорит он и двух Господах. Не о пророке говорит, не о Примирителе говорит он как о Самом Господе своем, как ты и свидетельствовал. Он говорит о Господе и о Господе».

Встал иудей и сказал: «Он же не сказал, что: „сказал Господь Сыну Своему: сиди одесную Меня“? Ибо не о ребенке или рожденном Он сказал».

4. Христианин сказал: «Не удивляйся, но ты послушай разумно, и восприми весь псалом этот от начала, и ты найдешь в нем всю Христову тайну. «Сказал Господь Господу моему: сиди одесную Меня». Отец — Сыну после вознесения от земли, ибо так «Он наклонил небеса и сошел», как сказал снова Давид, и «воссел на херувимов и полетел»⁷⁹. И «вознесся с шумом», откуда и сошел, «ибо от края, сказал, небес место выхода его и шествие его до края его»⁸⁰. Он слышит от Отца, Тот, Который никогда не разлучался с Отцом: «сиди одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих»⁸¹. Врагов, распинающих Его на кресте, Он называет, или и народы, которые не послушали Его: «Жезл силы Твоей пошлет Господь с Сиона, и господствуй среди врагов Твоих»⁸².

5. Вокруг этих Двух совершает пророк весь псалом, ибо от лица Бога к другому Тому он обращается, потому что сказал Ему Бог, что: «с Тобою начало в день могущества Твоего, в блеске святых Твоих»⁸³. О начале Сына Отчего говоря, (Отец) сказал Господу Давида, что: «в блеске святых Твоих, из чрева прежде денницы (утренней звезды) родил Тебя»⁸⁴. Не об Адаме

⁷⁶ См. Ис. 1:2.

⁷⁷ В тексте ἡλιμιένος (от греч. ἡλίομαι, тж. ἡλίοκομαι — умиловать, примирять) — Примиритель (см. Быт. 49:10).

⁷⁸ См. Пс. 109:1.

⁷⁹ См. Пс. 17:10—11.

⁸⁰ См. Пс. 18:7.

⁸¹ См. Пс. 109:1.

⁸² См. Пс. 109:2.

⁸³ См. Пс. 109:3 (см. греч. LXX).

⁸⁴ См. там же.

говорит, ибо рожден он спустя два дня после утренней звезды. Не о Примирителе говорит, ибо этот от Адама и после Адама родился. Не о другом человеке, ибо сказал, что никто не был Господом Давида, если не Сотворивший небо и землю. А что о Христе нашем истинно говорит, послушай следующее: *«клялся Господь и не раскается: Ты священник вовек по чину Мелхиседека»*⁸⁵. Не сказал Он ни по чину Моисея, ни Аарона, ни Левия, но по чину Мелхиседека.

6. *«Престол Твой, Боже, вовеки веков; жезл правоты — жезл царства Твоего. Ты возлюбил правду и возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой елеем ликования более соучастников Твоих»*⁸⁶. Что скажешь? Вот и о Помазаннике Божиим говорит, и Помазанника Божиего Он возглашает, имеющего престол вовеки веков. Ибо чтобы ты не сказал, что кто-то человека Богом именует, для этого усилил слово, говоря: *«престол Твой, Боже, вовеки веков»*.

7. Однако скажи мне: где он (Давид) говорит о Христе рожденном или откуда Он пришел? Держишь ли ты Писание в уме?»

Иудей сказал: *«Из Вифлеема Иудейского, ибо так сказал пророк: „И ты, Вифлеем, дом Еффрафа, мал ли ты между тысячами Иудиными? из тебя произойдет Мне предводитель, который будет пасти народ мой Израиль“*⁸⁷».

Христианин сказал: «Рожден ли Он или должен (только родиться)? На время или навеки?»

Иудей сказал: «Должен родиться человек, который один из нас».

V

1. Христианин: «Скажи мне продолжение этого пророчества. Ибо он тотчас говорит: *„Исходы Его из начала, от дней вечных“*⁸⁸. Там Давид сказал: престол Твой во веки веков; здесь пророк сказал, что исходы Его из начала, от дней вечных. Видишь созвучие? Скажи же мне, Езекия, кто он был? Или где он пребывает? Жив он или умер? Чудесным образом он родился или как остальные люди?»

Иудей сказал: «Что ты желаешь сказать, я знаю, однако не отказываюсь от истины. Езекия был человеком, царем Израиля, рожденный как один из нас и умерший как один из нас во дни свои, погребен с отцами своими».

2. Христианин сказал: «Что есть чудо, научаемое нас Писанием?»

Иудей сказал: «Я говорю, что чудо есть случившееся необычное действие вопреки обычному, подобно тому, когда море расступилось и Иордан был рассечен».

Христианин сказал: «Об определении чуда хорошо сказав, ты объяснил нам, чтобы далее изложить. Послушай, что сказал Исайя: *„сказал Господь Ахазу: проси себе знамения в глубине или в высоте“*⁸⁹. Ему же ответившему: *„я не прошу и не искушаю Господа Бога моего“*, пророк сказал: *„так, даст вам Господь Бог знамение: вот, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил“*⁹⁰, что означает *„с нами Бог“*. Вот об этом Боге грядущем он и говорил».

3. Иудей сказал: «Он говорит о царе Езекии⁹¹. Кроме того, Писание утверждает *„вот, молодая (женищина)“*, а не дева».

⁸⁵ См. Пс 109:4.

⁸⁶ См. Пс. 44:7—8 (см. греч. LXX).

⁸⁷ См. Мих. 5:2,4.

⁸⁸ См. Мих. 5:2. В греч. LXX применено слово «ἐξοδοί», «исходы». Напр., название Книги Исход в LXX «Ἐξοδος».

⁸⁹ См. Ис. 7:10—11.

⁹⁰ См. Ис. 7:14.

⁹¹ Езекия — сын и преемник Ахаза. Имя означает «Иегова меня (его) укрепляет» (см.: Лопухин А. П., проф. Православная богословская энциклопедия или Богословский энциклопедический словарь. Том V. Езекия [Интернет-ресурс] <https://azbyka.ru/otechnik/Lopuhin/pravoslavnaja-bogoslovskaja-entsiklopedija-ili-bogoslovskij>

Христианин сказал: «О том я не улавливаю, ибо многих дев закон молодыми (женщинами) называет. А что не о Езекии он говорит, ты ранее заметил, что знамение есть необычное и отличающееся от обычного и привычного. И какое это знамение — родить женщиной человека как одного из всех людей? Однако ты находишь Бога либо лжецом, либо невежественным, говоря, что нарекли имя Ему Еммануил. Ты же выбираешь: Езекия, но не: Еммануил.

4. Чтобы тебе было очевидно, покажу, что не простой человек есть грядущий, послушай, что сказал тот самый пророк: *«и пожелают, если бы их сожгли, потому что младенец родился нам, Сын дан нам, владычество Которого произошло на плечах Его, и наречется имя Его: Великого совета Ангел, удивительный Советник, Бог могущественный, Властелин, Правитель мира, Отец грядущего века, велико господство Его и мира Его нет предела»*⁹². И если бы ты не был взят заранее и не сказал, что Примиритель твой человек как один из людей и пророков, истинно тотчас захотел бы сказать, что о Нем он (Исайя) говорит. Но он подчинил тебя, говоря, что: *«Бог могущественный и Отец грядущего века, Исцелитель твари и велико господство Его и мира Его нет предела»*. О каком царстве он сказал, что мира Его нет предела, и власть Его власть вовеки будет и не преидет, как сказал Даниил о пришествии Христа? И снова Исайя говорит: *«ни Ангел, ни старец, но Сам Господь спас их»*⁹³. Исайя иудеем был; о ком он говорит, что Сам Господь спас их, если не о язычниках? Послушай и Давида, взывающего, что: *«Сам Бог открыто привел»* и *«царствовал Господь над народом»*⁹⁴. Не сказал «бог», чтобы ты не решил, что о каком-то человеке говорит, как и для Моисея, но усилил слова, говоря «Бог»⁹⁵.

VI

1. Иудей сказал: «Еще ни время Его пришествия, ни знамения Его не пришло. Поэтому сказано: *„Благословен грядущий во имя Господне“*⁹⁶».

Христианин сказал: «Он (Давид) сказал и следующее: *„Бог Господь и явился нам“*⁹⁷».

Иудей сказал: «Явится нам, говорит, еще не явился. Ибо от нас древнее (Писание) вы получили и, как хотите, толкуете».

2. Христианин сказал: «Назови — или пришел, или идет до сих пор, как он (Давид) говорит о Боге грядущем, и, что поразительно, о Боге и Господе. И парадоксально, что сам Давид является говорящим это. Если же, как ты говоришь, и ожидаемый со временем простой человек есть грядущий, дерзал бы Давид и другие пророки Самого Бога и Господа и Вечного называть? Не заблуждайся, человек. Послушай Давида снова о пришествии и воплощении Христа, называющего Его Всевышним, и объясни: *„Матерь Сион скажет: человек и человек родился в нем, и его укрепил Сам Всевышний“*⁹⁸. Рожденный, говорит, есть человек, Всевышний Сам укрепил его. Какое наилучшее свидетельство об этом ты желаешь услышать? Так и Иеремия определеннее всех возвещает о Боге грядущем, говоря: *„Сам Бог наш, никто другой не сравнится с Ним, открыл всякий путь знания, и дал его (знание) Иакову, рабу Своему, и Израилю возлюбленному Своему, после этого Он появился на земле и обращался с людьми“*⁹⁹».

entsiklopedicheskij-slovar-tom-5-donskaja-eparhija-ifika/228 (Дата обращения: 02.05.2026).

⁹² См. Ис. 9:6—7 (см. греч. LXX).

⁹³ См. Ис. 63:9 (см. греч. LXX).

⁹⁴ См. Пс. 95:10; 98:1.

⁹⁵ Следует обратить внимание, что в начале предложения употреблено «бог» без артикля (т. е. какой-то бог), в конце предложения — «Бог» с артиклем (определенным).

⁹⁶ См. Пс. 117:26.

⁹⁷ См. Пс. 117:27.

⁹⁸ См. Пс. 86:5 (см. греч. LXX).

⁹⁹ См. Вар. 3:36—38 (см. греч. LXX).

3. Иудей сказал: «Ни он, ни Давид о делах предстоящих не говорили, но о произошедших прежде них. Ибо Давид говорил, что „человек родился в Сионе, и Он укрепил его“¹⁰⁰; Иеремия же говорил о Боге, что „Он открыл всякий путь знания, и дал его (знание) Иакову, рабу Своему, и Израилю возлюбленному Своему“, показывая Закон в горе Сион. „После этого Он появился на земле и обращался с людьми“ в святом храме в Иерусалиме. „Обращаться с людьми“, то есть в сердцах пророков по обыкновению огонь производя и преобразовывая. Видишь, что сказано о прошедшем».

VII.

1. Христианин сказал: «Не сражайся плохим образом, человек. Ибо Бог не позволяет на Собой насмехаться, и ты увидишь, что пророки много о предстоящем как будто о прошедшем вещали, как говорит Даниил, что «поставлены были престолы»¹⁰¹ и «раскрыты книги»¹⁰². О чем это? Наступил суд и уже прошел? И иное подобное мириады ты найдешь. В таком случае что слышат пророки, если не предстоящее, которое прежде они увидели и предсказали?

2. Так как покров еще на сердце твоём пребывает, вот, я представляю из пророков твоих славнейшего, того, кто изумлен был и страх великий имел по причине пришествия на землю Христа как Господа его и Бога Небесного, и Царя всех царств могущественных на земле называемого, другого же нет, и Крест Свой и страсти заранее предвидевшего, Того, Который тотчас и его привел в волнение. Потому и говорил тот другой (пророк) Аввакум изумленный: «Господи, услышал я слух Твой и убоялся. Господи, рассмотрел я дела Твои и испугался»¹⁰³.

3. Разве нет у тебя этого светоча? Вот, о Господе он говорит, вот удивляется, вот изумляется пророк, таковое в самом себе имеющий в мыслях и произнося, таковое имеющий и к нам в равной степени. Как бесплотный воплощается? Как Бог становится человеком? Как невидимый становится видимым? Как в утробу жены входит? Поэтому он сказал: «посреди двух живых существ Ты будешь узнан»¹⁰⁴. Вот, о грядущем он говорит, вот, о Господе он говорит: «в приближении лет Тебя узнают»¹⁰⁵. Итак, не было еще истинного богопочитания у Аввакума. «В присутствии времен Ты соделаешься явным»¹⁰⁶. Вот и он (пророк) говорит о Нем как о явном и видимом.

4. О ком ты говоришь, пророк? О человеке ли? О пророке ли? О Давиде? Скажи нам, о человеке ли грядущем ты говоришь или о Боге? Земном или небесном? «Бог от Фемана придет, и Святой с горы тенистой, поросшей деревьями. Покрыла небеса добродетель Его»¹⁰⁷. О ком ты говоришь? Является ли грядущий простым (человеком) как один из нас? Есть ли кто-либо подобный из всех людей? Он не говорит. Ибо Сам Бог от Фемана придет, который на юге. Ибо так объясняется Феман. В южной стороне от Иерусалима находится Вифлеем.

5. «Покрыла небеса добродетель Его». Какому человеку возможно покрыть добродетелью небеса? «И разумением Его полна земля»¹⁰⁸. После того показывает, Кто есть Вседержитель, и говорит: «Сияние Его свет будет, от рогов (могущества) рук Его»¹⁰⁹, то есть царства земные, ибо рога знаменуют царства, как говорит и Даниил: «перед лицом Его будет идти Слово, и

¹⁰⁰ См. Пс. 86:5 (см. греч. LXX).

¹⁰¹ См. Дан. 7:9.

¹⁰² См. Дан. 7:10.

¹⁰³ См. Авв. 3:2 (см. греч. LXX).

¹⁰⁴ Там же.

¹⁰⁵ Там же.

¹⁰⁶ Там же.

¹⁰⁷ См. Авв. 3:3 (см. греч. LXX).

¹⁰⁸ Там же. В греч. LXX использовано αἰνέσεως (хвалой), в настоящем же тексте συνέσεως (разумением, знанием).

¹⁰⁹ См. Авв. 3:4 (см. греч. LXX).

*Он выйдет наставлять стопами Его»*¹¹⁰. Впереди Христа шел закон, стопами же закона шел Христос. Либо, возможно, и Иоанна Крестителя, пророка перед лицом Господа, называет, как говорил Исайя: *«приготовьте путь Господу»*¹¹¹. Ты же даже слушать не удерживаешься.

6. Посмотри, как предвозвещает пророк Крест Христов: *«Он стал и поколебал землю»*¹¹². Где стал? Очевидно, что там, где Крест, как и Давид говорит: *«поклонимся в месте, где стояли ноги Его»*¹¹³. Где же поколебал землю? Послушай Евангелиста о распятии Христа, говорящего, что, когда Его пригвоздили (ко Кресту), *«тьма сделалась на всей земле от часа третьего до часа девятого. Иисус же, вскричав голосом великим, испустил дух, и земля поколебалась»*¹¹⁴. Об этом ясно указал и пророк Осия, который говорит о страдании Христа: *«солнце и луна помрачатся, и звезды потеряют свет свой. Господь с Сиона возгремит и из Иерусалима даст голос Свой, и содрогнутся небо и земля»*¹¹⁵. А *«посреди двух живых существ Ты будешь узнан»*, о двух разбойниках, распятых вместе со Христом, говорит пророк (Аввакум).

7. Может ли кто отрицать или приписать себе пророчество Давида о случившемся землетрясении, которое произошло при вознесении на Крест Христа, сказанное так: *«Остановитесь и познайте, что Я есть Бог»*¹¹⁶. Вот, Он возвещает и говорит: *«буду превознесен в народах, превознесен на земле»*¹¹⁷. Это Давид услышал и как будто вблизи стоял ко Кресту; когда страдания Христа познал, свидетельствует и говорит: „ (Он) дал голос Свой, поколебалась земля»¹¹⁸.

8. И чтобы ты не сказал, что в храме вашем или на горе, когда закон дан был вам, это произошло, посмотри, как утверждает сам пророк, скорее же Бог, и говорит: *«освятил скинию Свою Всевышний»*¹¹⁹, Деву ту скинией Всевышнего называет. Что ни Сам Он не осквернился этим, став человеком, ни Дева, Которая пребудет тленной или подверженной страданиям (смерти), добавляет: *«Господь посреди нее (скинии), и она не поколеблется»*¹²⁰. Послушай, как к смущению и подчинению народов Он убеждает: *«взволновались язычники, склонились царства»*¹²¹, ведомые послушанием. Вот и Бог тем народам говорит: *«Я буду превознесен в народах, превознесен на земле, Господь сил»*¹²².

VIII.

1. Были и иные мириады свидетелей о страданиях Его, добровольно Им принятых. Тогда о последних деяниях Христа я ясно представляю тебе из Писаний. Прежде же Его прославления я покажу тебе, что Он есть Бог грядущий, а не простой человек».

2. Тогда иудей, вздыхая, сказал: «Знает Бог, человеке, что противопоставить тебе; я же не знаю. Ты меня запер. Если же ты (настолько) всецело смел, что способен показать, что крепка вера твоя и что пришел Христос, у меня есть достаточное количество моих людей и законоучителей, на которых весь народ держится, таких как священники и главы синагог. Призываю

¹¹⁰ См. Авв. 3:5 (см. греч. LXX). В греч. LXX использовано ἐν πεδίλοις οἱ πόδες αὐτοῦ (в сандалиях ноги Его), в настоящем же тексте εἰς παιδείαν κατὰ πόδας αὐτοῦ (наставлять (в научение) стопами Его).

¹¹¹ См. Ис. 40:3.

¹¹² См. Авв. 3:6.

¹¹³ См. Пс. 131:7 (см. греч. LXX).

¹¹⁴ Довольно свободное цитирование в сочетании: Мф. 27:45, 50—51 и Мк. 15:25, 33, 37.

¹¹⁵ См. Иоил. 2:10, 3:16 (см. греч. LXX; ошибочно относится к Осии).

¹¹⁶ См. Пс. 45:11.

¹¹⁷ Там же.

¹¹⁸ См. Пс. 45:7 (см. греч. LXX).

¹¹⁹ См. Пс. 45:5 (см. греч. LXX).

¹²⁰ См. Пс. 45:6 (см. греч. LXX).

¹²¹ См. Пс. 45:7 (см. греч. LXX).

¹²² См. Пс. 45:11—12 (см. греч. LXX).

же тебя, чтобы публично при всех в городе ты беседовал с ними. Что касается меня, я готов их собрать и увидеться с тобой».

3. Христианин же, выслушав такое и божественной ревностью горя, сказал: «Если бы возможно было самого Моисея, и Давида, и двенадцать пророков, и других четверых воскресить из мертвых и привести, чтобы мы вместе искали Христа, это было бы мне радость, похвала и дело Божие. И кто мне даст то, что ты сказал, чтобы и я привел двенадцать Апостолов и четверых Евангелистов, и возникнет словесное сражение, лучше же сказать, собрание, для Господа и о Господе».

4. И встав, иудеи ушли, ибо был вечер. Ибо от часа первого до часа десятого мучительно было сидеть им, о пище будто забывшими. Определив для себя день уготованный и условленный, чтобы совершить собрание, они удалились, вооруженные всякими способностями. И они выбирают избранных и ученых мужей, в совершенстве знающих Писание и ничего не выдумывающих.

Беседа вторая

I.

1. Собрались здесь по ранее принятому решению мы и лучшие из иудеев. Было в месте собрания немало людей — иудеев, эллинов, самаритян, еретиков, христиан, ибо публичное и особенное было место, весьма известное, с целью заботливо оказать помощь от злодеев и тщетных скептиков и собраний, нападающих остро, с надменными нравами и словами важными, и задающих таковые вопросы на эллинском языке.

2. Иудей: «Две нации и два народа, от Исаака произошедшие, лучше же сказать, рожденные, Писание засвидетельствовало. От какого из них имеешь начало ты, скажи нам».

Здесь способнейшие люди увидели бы, что, хотя и сказали бы мы: от Исава, они тотчас ответили бы: посмотри, что ненавидит вас Бог, ибо сказано: «*Иакова возлюбил, Исава же возненавидел*»¹²³. Если же мы сказали бы, что от Иакова, они ответили бы: почему вы следуете закону не Иакова, а Исава, ибо вы необрезанные, как сыны Исава.

3. Христианин: «Я, которого неразумно отвергают, затеял вопрошание, желая наставить народ, в то же время их посредством слова к лучшему побуждать, чтобы они нашли пользу от услышанного, произнесенного мною. Они вступают в спор о Боге и ради Божиего слова и дела, собравшись вместе на это делание, страх Божий перед глазами устанавливая. Я свидетельствую на этом месте всем христианам и евреям перед Богом и (перед) избранными и невидимыми силами никого не оскорблять, не богохульствовать в отношении иной веры, никакого непосвященного в смятение не приводить, не попираť ничью совесть, не утаивать никакой истины. Пусть будет собрание благоразумных, чтобы не случилась вражда, вместо тишины ссора, чтобы не случилось волнение, и мы перешли бы от пророчеств в богохульство, но пусть слово Божие откроет уста, уши и очи наши, чтобы невидящие видели, заблудшие возвращались, а знающие воссияли».

И отвечали все: аминь, аминь...

II.

1. «...«и приношение не возжелал Ты, тело же приготовил Мне, всесожжение и за грехи не взыскал. Тогда Я сказал: Вот, Я иду»¹²⁴. Что говорит Давид? Ибо что? Настолько бестелесен, что кричишь: «*тело приготовил Мне*»? Ибо что? После закона и жертвоприношений явился Ты, что говоришь: «*всесожжение и за грехи не взыскал. Тогда Я сказал: Вот, Я иду*»? Не сказал: «*не о Себе я так говорю*», иное есть: «*благословен грядущий во имя Господне Бог — Господь*»¹²⁵. Что будем делать, братья? Вот Давид во имя Господне Бога Господом называет грядущим. Кто же освободить может, и не лучше ли согласиться, что об Отце и Сыне сказано, что Тот посылающий, а Этот грядущий?

2. Почему вы говорите, что вы растете и умножаетесь и закон сохраняете? От Бога вам никакого места ни для одного праздника или жертвоприношения не оставлено, но всего вы лишились: главное, Иерусалима, горы Синайской, места с финиковыми пальмами и двенадцати источников¹²⁶. Отовсюду изгнали вас, нас же поселили. Пойдите в Иерусалим, взойдите на гору Синай¹²⁷, спуститесь к Иордану, где с радостью и с плясками вы совершали празднования¹²⁸,

¹²³ См. Мал. 1:2—3.

¹²⁴ См. Пс. 39:7—8 (см. греч. LXX).

¹²⁵ См. Пс. 117:26, 27.

¹²⁶ См. Исх. 15:27.

¹²⁷ См. Исх. 19:1.

¹²⁸ Возможно, 1 Цар. 18:6, после победы Давида над Голиафом и израильского воинства над филистимлянами.

взойдите туда, где Моисей умер¹²⁹. Посмотрите, кто удерживает святыне Божии места, и что мне сказать про пустынные места? Исследуй край земли, острова, сушу, Эфиопию, британские народы, влажный Египет, где утром ты ел пасху, места, окруженные морем, которое ты переплыл, селения, в которые ты проник в глубине пустыни, места, где ты победил народы, город амаликитян, солнечный город жертвоприношений, места персидских астрологов. Просто все концы земли пройди по кругу, и увидишь сожженные греческие жертвенники, упраздненные законные жертвоприношения, забытые басни эллинские и постыдные детские забавы, праздные словеса платоников, исчезнувших идолов героев, успокаивающие прорицания последователей Аполлона, преданного забвению египетского фараона, подчинителей мемфийских оракулов, побежденные развратные мудрования. Увидишь также тех, которые были пойманы двенадцатью простолюдинами, рыбаками, кожевниками и мытарями, слово которых по всей земле вышло, и во всех концах вселенной речи их.

3. Там ты услышишь: *«В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог, и плотью стало, и обитало у нас»*¹³⁰. Маленького мальчика Иоанна, рыбака, слово заграждало уста эллинов, которые подобно львам рыкали слова, и огненноречивым ораторам. Там ты увидишь Павла-иудея, против иудеев особенно знающий и говорящий: *«В последние дни сии говорил нам Бог в Сыне»*¹³¹. Поэтому *«если кто не любит Господа Иисуса, да будет анафема»*¹³². Там узришь мытаря, говорящего: *«Книга рождения Иисуса Христа Сына Давидова, Сына Авраамова»*¹³³. Там увидишь не жертву кровавую, но жертву приношения, не коростеля¹³⁴ с небес, но голубя умопостигаемого — Святого Духа, не Красное море, но купальню страшную, не фараона тонущего, но диавола истребленного, не манну в пищу, но тело Бога во вкушение, не воду из камня, но кровь из ребра святого, не жезл священный Аарона, но Крестный жезл, не источники горькие, но источники Божественных письменных струй, не жертвоприношение козлов, но жертвоприношение Бога-Агнца, не плоть обрезанную, но грехи обрезанные.

4. Где же ты празднуешь сегодня? Где ты совершаешь пасху, в месте от иных хранимом, в котором Бог праздновать тебе повелел? Ибо Он сказал: *«не должно тебе совершать празднование, кроме Иерусалима»*¹³⁵. Ты говоришь, совершать пасху, или праздник Кушей, или праздник труб, под тем условием, чтобы не быть непослушным Богу по причине места беззаконного. Таким образом, покажи мне, как ты возрастаешь, я же умаляюсь».

III.

1. Иудей сказал: «Если это так, как ты говоришь, откуда к вам прибывают пленные? Кому достаются опустошенные местности? Против кого разжигаются такие войны? Какие другие племена ведут столько войн, как христиане? Поэтому и не веруем мы, что Христос пришел. Ибо о другом грядущем сказали пророки Исайя и Михей, что мирной будет земля и беззаботным будет пребывать человек в доме своем, и перекуют мечи свои на серпы и копья на оружие для охоты¹³⁶. И опять сказал пророк, что в пришествие Христа лев и осел будут вместе пастись, и вол и леопард вместе будут есть солому¹³⁷. Не к произошедшему сему, а, напротив, к вам воюющим, как же вы говорите, что пришел Христос Божий?»

¹²⁹ См. Втор. 34:1—8.

¹³⁰ См. Ин. 1:1, 14 (см. греч. LXX).

¹³¹ См. Евр. 1:2.

¹³² См. 1 Кор. 16:22.

¹³³ См. Мф. 1:1.

¹³⁴ ὀρνέουμιτρα — «перепелиная матка», предположительно коростель.

¹³⁵ См. Втор. 12:5; Ин. 4:20.

¹³⁶ См. Ис. 2:4; Мих. 4:3.

¹³⁷ См. Ис. 11:6—8.

2. Христианин сказал: «Двусмысленному вопрошению есть необходимость двусмысленного ответа. В отношении вопроса о том, что пророк сказал, что грядущий Христос принесет мир на землю, не так, как ты думаешь о мире, он сказал, но что многие люди будут пребывать в покое от идолослужения и познают Господа. Вот первое разрешение (вопроса). Кроме этого, и что церковь будет пребывать в мире долгое время, и приобретен будет крепкий мир для царства нашего. Ибо еще пятидесяти лет не прошло, как пробудились нынешние войны¹³⁸. Вот и второй довод.

3. И скажем мы, в-третьих, многократно показывает Бог в письменных знаках и предписывает ими, когда в Книге Бытия говорит о людях, что *«страх будет от вас на зверей и на всех движущихся по земле»*¹³⁹. Скажешь мне, как теперь они не станут бояться нас, но мы бегаем от них? Он сказал, что *«через три дня ниневитяне погибнут»*¹⁴⁰, и не случилось. Он сказал, что *«сто двадцать лет будет жизнь человеков»*¹⁴¹, и вот, мы видим, уже даже не девяносто лет исполняется большинству людей. Произнесено и против Ахава¹⁴², и против Манассии¹⁴³, и против Езекии¹⁴⁴, и снова, будучи во благо, Он переменяет мнение. Ибо против дел человеческих, таким образом, и слова Божии переменяются к лучшему.

4. Таково же и противоречие, что воюющая церковь непобежденной и неугасимой осталась, и для всех, против нее враждующих, непобедимой основой стала. Ибо во главе и для царствования поставлена, и всем телом легко вновь восходит, народ же обезглавленный совершенно погиб бы.

5. Скажи же мне, пожалуйста, не рог ли есть Тот, о Котором говорил Даниил среди десяти (рогов)¹⁴⁵, Которого вы называете Примирителем, Которого вы ожидаете, в Котором вы надеетесь обрести мир?»

Иудей сказал: «Да, ибо Он Тот, Кто в будущем объединит Израиль».

Христианин сказал: «И таким образом, никогда такого разрушения не было, никогда не будет, подобно тому, которое должно случиться, как сам Даниил свидетельствует, что рог на рог, вернее, царство на царство, восстанет, и по всей вселенной трепет и страх возникнет, и никто облегчения не увидит нигде. И теперь о мире, о котором сказал пророк, вот свидетельство.

6. О том же, что *«и лев и осел вместе будут есть солому, и вол и леопард вместе будут пастись»*¹⁴⁶, мною полагаются народы и те иудеи, для которых пророк говорит загадками. Также возможно, начальствующих и царей полагает львами, потому что в едином стаде Христовом бедные и незнатные мирно пасутся».

IV.

1. Иудей сказал: «Не мне моим собственным умом и рассуждением Писания разьяснять, но всмотрись в сам ум и глубину пророка, и наблюдению и учению его последуй. Ибо глубок закон».

Христианин: «Что так? По букве ты понимаешь и принимаешь или через обучение и истолкование Писание ты принимаешь?»

¹³⁸ Имеются в виду войны с арабами в VIII в. в связи с расширением их мусульманского влияния (на Кавказе, в Средней Азии, Испании, Византии и др.).

¹³⁹ См. Быт. 9:2.

¹⁴⁰ См. Ион. 3:4 (см. греч. LXX).

¹⁴¹ См. Быт. 6:3.

¹⁴² См. 3 Цар. 16:29, 21:30.

¹⁴³ См. 4 Цар. 21:11.

¹⁴⁴ См. 4 Цар. 20:1—11.

¹⁴⁵ См. Дан. 7:7—8.

¹⁴⁶ См. Ис. 11:6—8.

Иудей сказал: «Я истолковывать Писание не допускаю, ибо весь сонм из лучших умов ищет истинное знание. Ибо из-за того, что истолковывают заново и изменяют все, многие заблуждаются, не находя истину».

2. Христианин сказал: «Слухом я слышал о том, что здесь есть самые достойные и лучшие знатоки Писания из иудеев. И, конечно, я не надеялся встретить их во всей полноте. Поэтому прошу, поскольку вы более опытни в законе и Ветхом Завете, объясните, как через букву, но не через истолкование они действуют; научите, прошу, о сказанном Богом, что *«проклят тот, кто не имеет семени в Израиле»*¹⁴⁷. С другой стороны, Илия Фесвитянин, Елисей¹⁴⁸ и другие, которые не имели семени, прославлены вами и Богом. Точно таким же образом и Мелхиседек, девственностью осиянный, которого восхваляет Писание, явился иереем Бога Всевышнего¹⁴⁹.

3. Так же и Давид лжет, говоря: *«Я был молод и состарился, и не видал праведника оставленным и потомков его, ищущих хлеба»*¹⁵⁰, о семени Иакова в Египте, Иосифе, ищущего хлеба. Точно так же и Даниил, сказки являющий, сказал, что *«оторвался камень без помощи рук и ударил в истукана, и исполнил камень всю землю»*¹⁵¹. И много есть равнин, морей и пустынь на земле. Как, с другой стороны, он говорит обо всей вселенной, которая исполнилась от этого камня?

4. И Иезекииль нам ради смеха советует. То, что он говорит, не доподлинно знает, но в болтовне, говоря: *«ворота те будут заперты и не откроются, и никто не пройдет через них, только лишь Господь войдет в них и выйдет, и будут заперты»*¹⁵² во веки. О каких воротах говорит он? Или где есть они, в самом деле, чтобы, пойдя, увидели их? Разве не о храме вашем говорит он? Но он не только не открыт, но и сожжен. Взгляни, как лгут пророки, не знающие, что говорят? Если они сказали истину, покажи мне камень, который исполнил вселенную, и ворота, которые навеки заперты, и праведника, не нуждающегося в хлебе. Особенно же Иова, который (долгое) время пребывал в нужде¹⁵³.

5. Иудей сказал: «Не бесчинствуй в отношении пророков, иначе и я стану порицать твои учения, и случится ссора. Все, что произносили пророки, есть истина. Они сказали, но мы полностью не знаем смысла изреченного».

Христианин сказал: «Ты хорошо сказал, что не знаете. Ибо если бы знали, не устремлялись бы против истины».

V.

1. Иудей сказал: «Какую истину сказать, что есть иной бог помимо Единого Бога, Сама Истина? Это и есть истина? Но говорить, что во чреве и в нечистоте жены рождаясь, Он остался Богом, это истина? Никоим образом».

После сказанного евреем, начали громко восклицать все его единокорные: «Увы, увы! Да не будет! Истинен Бог небесный и нетленный».

Легким взмахом руки призвав их к молчанию, христианин сказал: «Скажите мне, всемогуществен ли Бог? Да или нет? Все, что Он сотворил, хорошо сотворил¹⁵⁴? Да или нет?»

¹⁴⁷ Дословного текста в Ветхом Завете нет. Бесплодие считалось Божиим наказанием в Израиле. Напр., Ос. 9:14 (см. греч. LXX): *«Дай им [Ефремлянам] материнское лоно, лишённое детей, и сосцы сухие»*.

¹⁴⁸ Таково предположение, т. к. в Библии нет указания на девство пророков Илии и Елисея.

¹⁴⁹ См. Быт. 14:18.

¹⁵⁰ См. Пс. 36:25 (см. греч. LXX).

¹⁵¹ См. Дан. 2:34—35.

¹⁵² См. Иез. 44:2 (см. греч. LXX). В оригинале: *ἡ πύλη αὕτη κεκλεισμένη ἔσται, οὐκ ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐδεὶς μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς, ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ εἰσελεύσεται δι' αὐτῆς, καὶ ἔσται κεκλεισμένη* («Ворота эти будут заперты и не откроются, и никто не войдет через них, потому что Господь Бог Израилев войдет ими, и будут заперты»).

¹⁵³ См. Иов. 1.

¹⁵⁴ См. Быт. 1.

Иудеи ответили: «Да».

2. Христианин сказал: «Как Тот, Кто всемогущ, в женское чрево не способен вселиться нетленно и незапятнанно? Ибо если Он сотворил (само) разрешение от бремени человека, всецело без какой-либо нечистоты для человечества в рождении и воспроизведении, тогда Бог виновен. Скажите же мне, не является ли рождение мужчины и женщины нечистым?»

Иудей сказал: «Да, все являются из праха земного¹⁵⁵».

Христианин сказал: «И вот пророком сказано, что *«Я откроюсь в них и буду ходить»*¹⁵⁶. Если от женщины загрязнен, то и от мужчины загрязнен. Если же для Бога не скверный, познай, что, как терновый куст не испачкался от огня, ни трое отроков в вавилонской печи, ни Иона во чреве кита, ни Даниил у голодных львов, ни солнце, в болото заходящее, ни огонь от горящих отбросов не становится нечистым, так и Бог-Слово всемогущим был. Как ребро от Адама Он взял и жену сотворил, так женой плоть была вскормлена и порче не подвергалась. Тайна эта выше сказанного, будучи же проявленной, уже не была бы тайной.

3. Прежде чем постигнуть, послушай. Как через стеклянный сосуд, наполненный водой и напротив солнца поставленный, огонь сильный исходит, и никак сосуд не повреждается и не разбивается, никак вода не загрязняется, никак солнце не делается слабее или оскверняется, так и Христос, от Девы чудесно рожденный, остался незыблемым. Ибо не может обнаженное (какое есть по природе) Божество явиться людям, не (может) страдать за нас».

VI.

1. Иудей сказал: «Как, будучи Богом, как ты говоришь, Он Себя спасти оказался не в силах¹⁵⁷? Ибо невозможно Богу умереть, не бывает такого».

Христианин, желая устами же иудея посрамить его, отвечал так: «Не знаю, что и сказать тебе. (обращаясь лукаво) Лучше же ты мне скажи, есть ли кто из людей, который безгрешен, (в то время как) Давид сказал, что: „*всякий человек ложь*“¹⁵⁸, и еще: „*не оправдается пред Тобой ни один из живущих*“¹⁵⁹, и снова: „*Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя*“¹⁶⁰? Подобно тому и Иов говорил: „*Ибо кто чистый (родится) от нечистого? Никто, даже если ни одного дня жизни его под землей*“¹⁶¹».

Иудей сказал: «Это так. Никто не безгрешен, лишь только один Бог».

Христианин сказал: «Может человек человеку грехи простить или изгладить?»

Иудей сказал: «Никто, лишь только один Бог».

2. Тогда христианин, поднявшись, сказал всем слушавшим: «Теперь, братья, пробудите разум. Восстанем против них (грехов), ибо словами уст Его прощается грешник. Но пусть поможет нам двоим Исая, другой великий богослов, и тот неложно явит и встанет посреди уже высказанного. Итак, сказали изумленные светила Израиля, что человек грехи человека простить не может, безгрешным является лишь только Бог. Итак, нам объявлено, что если есть человек, который смертен и безгрешен и грехи наши простил, необходимо всем согласиться, что Он и есть Бог истинный.

3. Человек тот, сказал Исая, «*в поражении будучи и в разумении нести болезни*»¹⁶². Вот, о человеке он говорит. «*Он грехи наши несет и за нас страдает*»¹⁶³, вот грехи наши человек

¹⁵⁵ См. Быт. 2:7.

¹⁵⁶ Ср. Лев. 26:12: «*Буду ходить среди вас*».

¹⁵⁷ См. Мф. 27:40: «*Разрушающий храм и в три дня Созидающий! спаси Себя Самого*».

¹⁵⁸ См. Пс. 115:2.

¹⁵⁹ См. Пс. 142:2.

¹⁶⁰ См. Пс. 50:7.

¹⁶¹ См. Иов. 14:4—5. В LXX: «Ибо кто чистый (родится) от нечистого? Но никто, если и один день жизни его на земле» (τίς γάρ καθαρὸς ἔσται ἀπὸ ρύπου; ἀλλ' οὐθεὶς, ἐὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς).

¹⁶² См. Ис. 53:3 (см. греч. LXX).

тот несет, говорит он. *«Он изранен был за грехи наши, и раной Его мы исцелены, и Господь отдал Его по грехам нашим»*¹⁶⁴. Затем он (Исайя) привел и каким способом Он исцелил нас: *«как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих»*¹⁶⁵. Он произносит, соответствующее тебе: *«за беззакония народа Моего был приведен на смерть»*¹⁶⁶.

4. Посмотри, как от начала до конца Страдалец прилагает усилия показать, что Он безгрешен, и ради спасения других предает Себя, и не только, но и конечный приговор распинающим Его прорицает: *«И отдам Я, говорит (Исайя), злых взамен погребения Его и богатых взамен смерти Его»*¹⁶⁷. Вот, здесь явно и о смерти и погребении того безгрешного он напоминает, говоря, что *«беззакония не совершал Он, и не найдено лукавство в устах Его»*¹⁶⁸. И *«грехи их, говорит, Он отпустит. За то, что была предана на смерть душа Его, и к беззаконным был причтен, и Он грехи многих вознес, и за грехи их был предан»*¹⁶⁹.

5. И что вы говорите, друзья? Разве Примиритель ваш есть Тот, о Котором говорит (Исайя) такое? Никоим образом. Ибо вы говорите, что тот не распинается. Но что? Разве не о Нем Исайя сказал? Но он человек и грехи отпускать не может; кроме того, он (пророк) сказал: *«как овцу на заколение Меня повели»*, но не о другом каком, Которого повели. И *«как Агнец против стригущего Его безгласен, так не открывает уст Своих во смирении Своем, и суд над Ним устранен»*¹⁷⁰.

6. Вот и о добровольных страданиях Его пророк сказал. Ибо сказал, что Он был осужден, унизив Себя. Далее, показывая, что Он не похож на многих людей, добавил: *«Род же Его кто разъяснит? Потому отнимается от земли жизнь Его»*¹⁷¹. И Исайя изложил родословную, и мы знаем род Его.

7. По этой причине ясно в сказанном пророк показал, что и безгрешен Христос, и грехи отпускал, и что, не имея родословной, от Отца был рожден прежде всех веков, и что добровольно Себя предал, но и что намереваются распинатели Его решиться на окончательную казнь. *«И отдам Я, говорит (Исайя), злых взамен погребения Его и богатых взамен смерти Его»*¹⁷². Кто же не знает, что спустя немного времени после страданий Христа пришли Тит и Веспасиан, и сожгли ваш город и храм, и бесчисленные мириады убили, и принесли вам голод великий, такой, что и младенцев своих ели некоторые из вас, как сказал ваш летописец Иосиф-еврей.

8. Что же? Разве эти деяния не свидетельствуют? Ибо вот, шестьсот последних лет вы опустошены, пребываете без пастыря и рассеяны. Пока не распяли Христа, если даже поклонялись идолам, умерщвляли пророков, отклонялись от закона, Бог прощал вас, наказывал и снова звал вас обратно. Ибо никогда так, как в нынешние времена, Он не отвергал и не пренебрегал вами. И, однако, в нынешние времена нет умерщвленного вами пророка, больше же

¹⁶³ См. Ис. 53:4 (см. греч. LXX).

¹⁶⁴ См. Ис. 53:5—6 (см. греч. LXX).

¹⁶⁵ См. Ис. 53:7.

¹⁶⁶ См. Ис. 53:8 (см. греч. LXX).

¹⁶⁷ См. Ис. 53:9 (см. греч. LXX: καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ).

¹⁶⁸ Там же.

¹⁶⁹ См. Ис. 53:11—12 (см. греч. LXX).

¹⁷⁰ См. Ис. 53:7—8 (см. греч. LXX).

¹⁷¹ См. Ис. 53:8.

¹⁷² См. Ис. 53:9 (см. греч. LXX: καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ).

его не имеете¹⁷³, и тельца не сотворили¹⁷⁴. Вот, вы соглашаетесь, что никто не безгрешен, лишь только Бог, и грехи только Он в состоянии простить.

9. Пророк, свидетельствующий о Христе, привел вас исповедать Его Богом и поклоняться Ему. Но если и теперь не уверуете, не станете поклоняться, приготовьтесь против своей воли в страхе поклоняться Ему, если действительно не лжет сам пророк Исайя, говоря: *«Будут смотреть на Того, Которого пронзили, и поклонятся, рыдая и говоря, что Бог в Тебе, а мы не знали»*

¹⁷³ Ср. Мф. 23:30—32.

¹⁷⁴ См. Исх. 32:1—6.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.